

HC070

Wireless IR Stereo Headphone



Let's make things better.



PHILIPS

Index

English

English ————— 4

Svenska ————— 52

Svenska

Français

Français ————— 10

Norge ————— 58

Norge

Español

Español ————— 16

Suomi ————— 64

Suomi

Deutsch

Deutsch ————— 22

Русский ————— 70

Русский

Nederlands

Nederlands ————— 28

Polski ————— 76

Polski

Italiano

Italiano ————— 34

Magyar ————— 82

Magyar

Português

Português ————— 40

Türkçe ————— 88

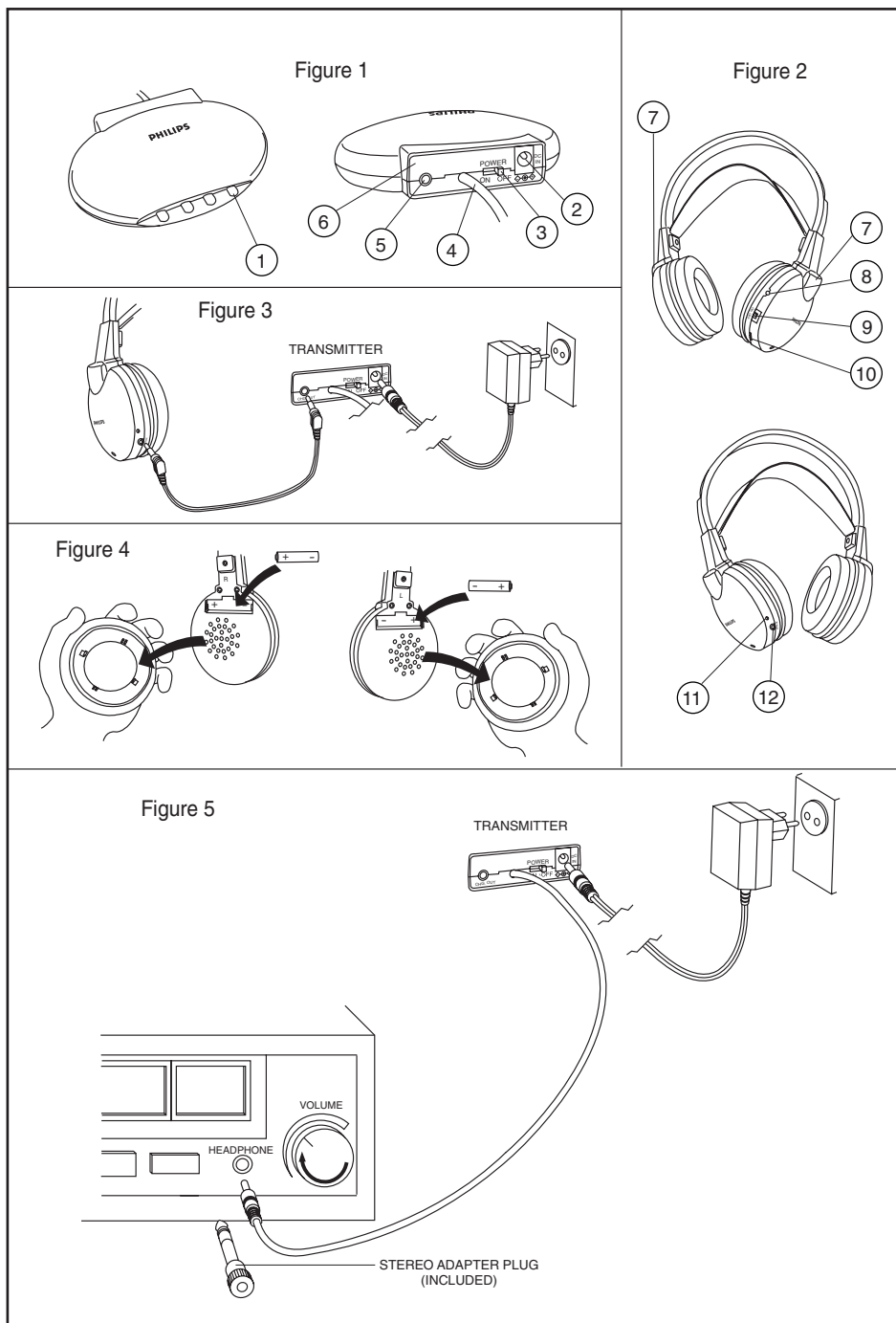
Türkçe

Dansk

Dansk ————— 46

Ελληνικά ————— 94

Ελληνικά



Introduction

Congratulations!

You have just bought the most sophisticated InfraRed (IR) wireless stereo sound system. This system uses the latest IR wireless technology, which gives you complete freedom of movement while enjoying your favorite music and movies. Without the inconvenience of cables or headphone wires! To ensure you get the best performance from your IR wireless stereo sound system please read this manual carefully.

IMPORTANT

Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless headphone system.

Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.

Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.

Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.

IMPORTANT

Before using the IR headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.

General information

Benefits of Philips latest RF/FM wireless technology

Wireless transmission

The IR transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your IR headphone without wires.

Wide transmission range

Your IR headphone can receive signals up to 7 meters away.

Easy transmission

High frequency IR waves carry the audio signal to ensure clear and sharp reception.

Multiple headphones with one transmitter

An additional number of headphones can be used with a single transmitter if they operate on the same frequency.

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

Kit contents

This IR headphone system consists of the following accessories:

- 1 x SBC HC072 IR transmitter
- 1 x SBC HC075 IR headphone
- 1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/200 mA AC/DC adapter)
- 2 x rechargeable LR03 AAA (NiCd) batteries
- 1 x 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug
- 1 recharge cable (45 cm)

Controls

Transmitter (figure 1)

- 1 IR transmitting LEDs** – transmit audio signal to IR headphone.
- 2 DC power** – connect to the 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter.
- 3 Power switch** – power on/off switch.
- 4 3.5 mm stereo headphone audio input** – connects your IR transmitter to an audio source.
- 5 Recharging input** – connect the recharge cable to the input.
- 6 Controls plate**
 - Headphone (figure 2)**
 - 7 IR sensors** – to receive IR waves from the transmitter
 - 8 Power indication** – lights up when in use.
 - 9 Power On/Off** – slide the switch to the on or off position to switch the headphone on/off.
 - 10 Volume** – adjust volume to your desired listening level.
 - 11 Recharging indicator** – lights up when the recharging cable is connected between the headphone and the IR transmitter. Completely flat batteries will be fully charged after about 16 hours.

Environmental Information

All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene

Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.

Installation

- 12 Recharging input (figure 3)** – connect the recharging cable to the transmitter. The recharging indicator on the headphone must switch on, indicating that the headphone is being recharged.

Transmitter power supply

IMPORTANT

Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK version: SBC CS030/05 12 Volt/200 mA AC/DC adapter)

- 1** Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.
- 2** Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.
- 3** Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
 - Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.

Installation

Headphone power supply

IMPORTANT

Only use LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).

- 1 Check if the power button of the IR headphone is in the on position.
- 2 Ensure the batteries are put in the battery compartment correctly according to the engraved polarity symbols.
- 3 To recharge the headphone's rechargeable LR03/AAA NiCd batteries, connect the charge cable between the headphone and the transmitter (figure 3).

Note:

Completely flat batteries need approximately 16 hours to recharge.

Always remove the batteries if the headphone is not to be used for a long period of time.

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

Audio Connections

Headphone battery replacement (figure 4)

IMPORTANT

Only use LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).

- 1 Remove the earcushions.
- 2 Take out the batteries and dispose of them properly.
- 3 Insert new batteries. Only use LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).
- 4 Make sure the batteries are correctly inserted as indicated by the engraved symbols in the battery compartment.
- 5 Put the earcushions back on the earshells.

IMPORTANT

Before using the IR headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.

Audio Connections

Audio Connections

Connecting the IR transmitter to a headphone output of an audio source (figure 5)

- 1 Connect the 3,5mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
 - In case your audio source has a 6.3mm headphone output, use the supplied 3.5mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
- 2 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source.
- 3 Switch on the headphone.
- 4 Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

Basic operation

When the IR transmitter is connected to a headphone output of an audio source.

- 1 Switch on your IR transmitter and place it at the same height or slightly higher than the reception height of the IR headphone.
- 2 Position the LED's towards the listening area, ensuring that there are no obstacles in between transmitter and headphone.
- 3 Switch on the headphone.
- 4 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source.
- 5 Adjust the volume of the IR headphone to the desired level with the headphone volume control.

IMPORTANT

Because IR light travels in a straight line, place the IR transmitter at the same height, or slightly higher than the reception height of the IR headphone.

High IR light content such as sunlight and bright incandescent indoor lighting may degrade the audio signal and cause interference. If you experience such problems, simply move the system to a darker area.



Troubleshooting

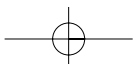
English

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.

If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.*

Problem	Remedy
No sound	<ul style="list-style-type: none"> – Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter. – Check if the headphone's on/off switch is in the on position. – Headphone batteries running low. (See Headphone power supply) – Check if the audio source is switched on. – Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ headphone to a higher level. – Make use of the HC072 transmitter: Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC075 headphone because of the advanced technologies used in the HC075 headphone.
Distorted sound	<ul style="list-style-type: none"> – Headphone batteries running low. (See Headphone power supply) – Check the volume on audio source/ headphone is not set at too high a level. Reduce the volume. – Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter. – Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter or headphone elsewhere. – Make use of the HC072 transmitter: Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC075 headphone because of the advanced technologies used in the HC075 headphone.



Troubleshooting

Specifications

English

Maintenance

- If the headphone will not be used for a longer time, please remove the batteries to prevent leakage and corrosion.
- Only replace the batteries with LR03/AAA NiCd batteries (preferably Philips).
- Do not leave the headphone near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock.
- Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the headphone or transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing.
- Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.

Hearing Safety! Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

System:	Infra Red (IR)
Modulation:	Frequency Modulation (FM)
Effective Transmission Range:	7 meters
Input level:	300 mVrms (1 kHz sine wave)
Power supply – transmitter:	12Volt / 200 mA DC, centre positive
Power supply – headphone:	2 x 1.2V LR03 (AAA) batteries (NiCd)
Carrier Frequency (Headphone):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Signal/Noise ratio:	> 60 dB (1 kHz sine wave ,A-weighted)
Distortion:	< 1% THD
Channel separation:	> 30 dB



Introduction

Information générale

Félicitations!

Vous venez de faire l'acquisition du système stéréo sans fil à Infrarouge (IR) le plus perfectionné sur le marché. Philips applique les dernières technologies en IR sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils ! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité IR sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

IMPORTANT

Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de casque d'écoute sans fil.

Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.

Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.

Évitez les risques de feu ou de choc : n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.

IMPORTANT

Avant d'utiliser le casque d'écoute IR pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été complètement chargées pendant 16 heures. Elles auront ainsi une durée de fonctionnement plus longue.

Les avantages de la dernière technologie RF/FM sans fil de Philips

Transmission sans fil

L'émetteur IR transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute IR sans fil.

Large rayon de transmission

Votre casque d'écoute IR est capable de recevoir des signaux dans un rayon de plus de 7 mètres.

Transmission facile

Les ondes à haute fréquence transmettent un signal audio haute-fréquence, ce qui permet d'avoir une réception particulièrement claire et nette.

Plusieurs casques fonctionnant sur un seul émetteur

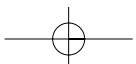
Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires sur un seul émetteur si elles fonctionnent sur la même fréquence.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

Contenu de l'équipement

Ce système de casque IR comprend les accessoires suivants:

- 1 x émetteur IR SBC HC072
- 1 x casque IR SBC HC075
- 1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00
- 2 x piles rechargeables LR03/AAA (NiCd)
- 1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm
- 1 x câble de charge (45 cm)



Commandes

Émetteur (figure 1)

- 1 Les LED (diodes électroluminescentes) de transmission IR** – elles transmettent le signal audio au casque d'écoute IR
- 2 Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200mA
- 3 Commande d'alimentation** – commande On/Off
- 4 Entrée audio 3,5 pour casque stéréo** – connecte votre émetteur IR à une source audio.
- 5 Entrée recharge** – connecter le câble de recharge à l'entrée prévue.
- 6 Panneau de commandes**
- Casque d'écoute (figure 2)**
- 7 Capteurs IR** – ils permettent de recevoir les ondes IR du transmetteur
- 8 Indication d'alimentation** – s'allume lorsque le casque est sous tension.
- 9 Mise sous tension/hors tension** – mettez le sélecteur en position de mise sous ou hors tension pour mettre le casque d'écoute sous tension/hors tension.
- 10 Volume** – ajustez le volume au niveau d'écoute désiré.
- 11 Indicateur de charge** – S'allume lorsque le câble de charge connecte le casque d'écoute à l'émetteur IR. Des piles complètement déchargées arriveront à charge complète après 16 heures de charge.

Installation

12 Entrée de charge (figure 3) –

connectez le câble de recharge au transmetteur. L'indicateur de recharge placé sur le casque doit s'activer, indiquant ainsi la mise en charge du casque.

Alimentation de l'émetteur

IMPORTANT

Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.

- 1** Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.
- 2** Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.
- 3** Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA à la prise du secteur.
 - Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.

Installation

Connexions Audio

Alimentation du casque d'écoute

IMPORTANT

N'utilisez que des piles NiCd LR03/AAA (de préférence des piles Philips).

- 1 Assurez-vous de ce que le bouton de mise sous tension de votre casque d'écoute IR est bien sur la position de mise sous tension.
- 2 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.
- 3 Pour recharger les piles NiCd LR03/AAA intégrées, reliez le casque d'écoute et l'émetteur au moyen du câble de charge. (figure 3).

Notes:

Des piles complètement déchargées ont besoin d'environ 16 heures pour se recharger entièrement.

Enlevez toujours les piles lorsqu'il est clair que vous n'utiliserez pas le casque pendant une longue période.

Les piles contiennent des substances chimiques, leur mise au rebut doit donc se faire de manière conséquente.

Remplacement des piles du casque d'écoute (figure 4)

IMPORTANT

N'utilisez que des piles NiCd LR03/AAA (de préférence des piles Philips).

- 1 Enlevez les coussins auriculaires.
- 2 Enlevez les piles et mettez-les au rebut comme il convient pour tout matériel chimique.
- 3 Placez de nouvelles piles. N'utilisez que des piles LR03/AAA NiCd (des Philips, de préférence).
- 4 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.
- 5 Remettez en place les coussins auriculaires sur les écouteurs.

IMPORTANT

Avant d'utiliser le casque IR pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été chargées jusqu'à charge complète pendant environ 16 heures. Procéder de la sorte garantit à vos piles une durée de fonctionnement plus longue.

Informations sur l'environnement

Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.

Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.

Connexions Audio

Connexions Audio

Connexion de l'émetteur IR à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (figure 5)

- 1 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
 - Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.
- 2 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume.
- 3 Mettez le casque d'écoute sous tension.
- 4 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute

Utilisation de base

Lorsque l'émetteur IR est connecté à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

- 1 Allumez votre transmetteur IR et placez-le à la même hauteur ou légèrement plus haut que le niveau de réception de votre casque IR.
- 2 Orientez les LED dans la direction de la zone d'écoute, en vous assurant de l'absence d'obstacles entre le transmetteur et le casque d'écoute.
- 3 Mettez le casque d'écoute sous tension.
- 4 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume.
- 5 Ajustez le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de volume du casque d'écoute.

IMPORTANT

Du fait que la lumière IR se déplace en ligne droite, il est nécessaire de placer le transmetteur IR à la même hauteur ou légèrement plus haut que le niveau de réception de votre casque IR.

Une forte lumière IR telle que la lumière du soleil ou une puissante lumière intérieure incandescente risque de dégrader le signal audio signal et de provoquer des interférences. Si vous rencontrez ce type de problème, il suffit de placer l'appareil dans un endroit plus sombre.

Dépistage des pannes

En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.

Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.

AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.

Francçais

Problème	Solution
Pas de son	<ul style="list-style-type: none"> – Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur. – Vérifiez que le commutateur de mise sous tension/hors tension (On/Off) se trouve bien sur la position On (sous tension). – Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. (voir "Alimentation du casque d'écoute"). – Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension. – Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/casque d'écoute à un niveau plus haut. – Utilisez l'émetteur HC072. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC075, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.
Distorsion sonore	<ul style="list-style-type: none"> – Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. (voir "Alimentation du casque d'écoute"). – Assurez-vous de ce que le volume sur la source audio/le casque d'écoute n'est pas exagéré. Réduisez le volume, si nécessaire. – La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur. – Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur ou le casque d'écoute. – Utilisez l'émetteur HC072. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC075, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.

Dépistage des pannes

Spécifications

Entretien

- Si vous ne devez pas utiliser le casque d'écoute pendant une longue période, veuillez enlever les piles afin d'éviter les fuites et corrosions éventuelles.
- Si vous devez remplacer les piles, n'utilisez que des piles NiCd LR03/AAA (des Philips, de préférence).
- Ne laissez pas le casque d'écoute à proximité de sources de chaleur: Ne le laissez pas exposé à la lumière directe du soleil, protégez-le de la poussière, de l'humidité, de la pluie et évitez les chocs mécaniques.
- Pour le nettoyage du casque d'écoute ou de l'émetteur, n'employez jamais de l'alcool, du diluant ou des substances à base de pétrole. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniaque ou des abrasifs : ces produits pourraient endommager le boîtier.

Français

Protection de votre ouïe! Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

Système:	InfraRouge (IR)
Modulation:	Modulation de fréquence (FM)
Plage de transmission effective:	7 mètres
Niveau d'entrée :	300 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)
Tension d'alimentation – émetteur :	12Volt / 200 mA CC, positif centre
Tension d'alimentation – casque d'écoute :	2 x 1.2V LR03 (AAA) piles (NiCd)
Fréquence porteuse (Casque d'écoute):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Rapport signal/bruit :	> 60 dB (onde sinusoïdale 1 kHz, pondéré A)
Distorsion:	< 1% DHT
Séparation des canaux :	> 30 dB

Introducción

¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido estéreo inalámbrico de infrarrojos (IR) más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología IR inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos molestos! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido IR estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

IMPORTANTE

Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de auriculares inalámbricos aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.

Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.

Si el sistema no va a utilizarse durante un período largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.

Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.

IMPORTANTE

Antes de utilizar los auriculares de IR por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.

Información general

Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología RF/FM inalámbrica de Philips

Transmisión inalámbrica

El transmisor de IR transmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de IR sin utilizar cables.

Amplia gama de transmisión

Sus auriculares de IR pueden recibir señales a hasta 7 metros de distancia.

Transmisión fácil

Las ondas de infrarrojos de alta frecuencia transportan la señal de audio, para asegurar una recepción clara y nítida.

Auriculares múltiples con un transmisor

Es posible utilizar un número adicional de auriculares con un solo transmisor si funcionan en la misma frecuencia.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

Contenido del kit

Este sistema de auriculares de IR consiste en los accesorios siguientes:

- 1 x Transmisor de IR SBC HC072
- 1 x Auriculares de IR SBC HC075
- 1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00
- 2 x Pilas recargables LR03/AAA (NiCd)
- 1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm
- 1 x Cable de recarga (45 cm)

Mandos

Transmisor (figura 1)

- 1 Diodos que transmiten infrarrojos** – transmiten la señal de audio a los auriculares de IR
 - 2 Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12 V/200 mA CA/CC
 - 3 Interruptor de corriente** – interruptor de activación/desactivación de corriente
 - 4 Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm** – conecta su transmisor de IR a una fuente de audio
 - 5 Toma de recarga** – conecte el cable de recarga a la toma.
 - 6 Placa de mandos**
- ### Auriculares (figura 2)
- 7 Sensores de IR** – para recibir ondas de IR emitidas por el transmisor
 - 8 Indicador de corriente** – está encendido cuando se utiliza el aparato.
 - 9 Activación/desactivación de corriente** – deslice el conmutador a la posición de activación o desactivación para activar o desactivar los auriculares.
 - 10 Volumen** – ajuste el volumen al nivel deseado.
 - 11 Indicador de recarga** – se enciende cuando el cable de recarga se conecta entre los auriculares y el transmisor de IR. Las pilas completamente agotadas se cargan completamente en unas 16 horas.

Información medioambiental

Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.

Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.

Instalación

12 Entrada de recarga (figura 3) –

conecte el cable de recarga al transmisor. El indicador de recarga de los auriculares debe encenderse, indicando que los auriculares se están recargando.

Fuente de alimentación del transmisor

IMPORTANTE

Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.

- 1** Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.
- 2** Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor:
- 3** Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
 - Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo período desconecte siempre el adaptador de CA/CC.

Instalación

Fuente de alimentación de los auriculares

IMPORTANTE

Utilice solamente pilas LR03/AAA NiCd (preferiblemente Philips).

- 1 Compruebe que el botón de corriente de los auriculares de IR esté en la posición de activación.
- 2 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.
- 3 Para recargar las pilas LR03/AAA NiCd recargables integradas en los auriculares, conecte el cable de carga entre los auriculares y el transmisor.

Notas:

Las pilas completamente agotadas necesitan aproximadamente 16 horas para recargarse.

Si los auriculares no van a utilizarse durante un período largo, retire las pilas.

Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse de acuerdo con las normas pertinentes.

Conexiones de audio

Cambio de las pilas de los auriculares (figura 4)

IMPORTANTE

Utilice solamente pilas LR03/AAA NiCd (preferiblemente Philips).

- 1 Retire las almohadillas para los oídos.
- 2 Retire las pilas y deséchelas de la forma apropiada.
- 3 Coloque nuevas pilas. Utilice solamente pilas LR03/AAA NiCd (preferiblemente Philips).
- 4 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.
- 5 Vuelva a colocar las almohadillas para los oídos en los auriculares.

IMPORTANTE

Antes de utilizar los auriculares de IR por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.

Conexiones de audio

Conexiones de audio

Conexión del transmisor de IR a una salida de auriculares de una fuente de audio (figura 5)

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor, equipo de HiFi o un PC.
 - En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.
- 2 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma.
- 3 Active los auriculares.
- 4 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de IR está conectado a una salida de auriculares de una fuente de audio.

- 1 Active su transmisor de IR y colóquelo a la misma altura o en una posición ligeramente más alta que la altura de recepción de los auriculares de IR.
- 2 Posicione los diodos hacia el área de escucha, asegurándose de que no haya obstáculos entre el transmisor y los auriculares.
- 3 Active los auriculares.
- 4 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma.
- 5 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

IMPORTANTE

Debido a que la luz de IR viaja en línea recta, coloque el transmisor de IR a la misma altura o en una posición ligeramente más alta que la altura de recepción de los auriculares de IR.

El alto contenido de luz infrarroja como la luz del sol y la luz artificial incandescente brillante puede degradar la señal de audio y causar interferencias. Si experimenta estos problemas, simplemente coloque el sistema en un área más oscura.

Resolución de problemas

Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.

Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía.

Español

Problema	Solución
No hay sonido	<ul style="list-style-type: none"> – Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor. – Compruebe que el interruptor de activación/desactivación de los auriculares esté en la posición de activación. – Las pilas de los auriculares se están agotando. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares) – Compruebe que la fuente de audio esté activada. – El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/auriculares a un nivel más alto. – Utilice el transmisor HC072. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC075 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC075.
Sonido distorsionado	<ul style="list-style-type: none"> – Las pilas de los auriculares se están agotando. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares) – Compruebe que el volumen de la fuente de audio/auriculares no esté ajustado a un nivel demasiado alto. Reduzca el volumen. – La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor. – Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor o los auriculares. – Utilice el transmisor HC072. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC075 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC075.

Resolución de problemas

Especificaciones

Mantenimiento

- Si los auriculares no van a utilizarse por un período largo, retire las pilas para evitar escapes y corrosión en las mismas.
- Cambie solamente las pilas por pilas LR03/AAA NiCd (preferiblemente Philips).
- No deje los auriculares cerca de fuentes de calor: No los exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico.
- No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar los auriculares o el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja.
- No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.

Español

¡Cuidado de sus oídos!

La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.

Sistema:	Infrarrojos (IR)
Modulación:	Modulación de frecuencia (FM)
Gama de transmisión efectiva:	7 metros
Nivel de entrada:	300 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)
Fuente de alimentación – transmisor:	12Volt / 200 mA CC, central positiva
Fuente de alimentación – auriculares	2 x 1.2V LR03 (AAA) pilas (NiCd)
Frecuencia de la portadora (Auriculares):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Relación señal/ruido:	> 60 dB (onda sinusoidal de 1 kHz, ponderación A)
Distorsión:	< 1% THD
Separación de canales:	> 30 dB

Einführung

Allgemeine Informationen

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben soeben das ausgereifteste drahtlose Infrarot (IR) Stereo-Soundsystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste IR-Funktechnik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr IR Stereo Sound-Funksystem optimal zu nutzen.

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Funk-Kopfhörersystems gelesen werden.

Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.

Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.

Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter Wärme aus.

WICHTIGER HINWEIS

Vor erstmaliger Benutzung des IR-Kopfhörers stellen Sie bitte sicher, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Standzeit der Batterien garantiert.

Vorteile der aktuellsten HF/FM-Funktechnik von Philips

Funkübertragung

Der IR-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren IR-Kopfhörer.

Breiter Übertragungsbereich

Ihr IR-Kopfhörer kann bis zu 7 Meter entfernte Signale empfangen.

Einfache Übertragung

IR-Hochfrequenzwellen befördern das Audiosignal, um klaren und gestochen scharfen Empfang zu gewährleisten.

Mehrere Kopfhörer mit einem Sender

Weitere Kopfhörer können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie mit derselben Frequenz arbeiten.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

Inhalt des Satzes

Dieses IR-Kopfhörersystem besteht aus folgendem Zubehör:

1 x IR-Sender SBC HC072

1 x IR-Kopfhörer SBC HC075

1 x SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter

2 x wiederaufladbaren Batterien LR03/AAA (NiCd)

1 x Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker 6,3 mm

1 x Wiederaufladekabel (45 cm)

Bedienelemente

Sender (Abbildung 1)

- 1 IR übertragende LEDs** – übertragen Audiosignale auf den IR-Kopfhörer
- 2 Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/ 200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen
- 3 Netzschalter** – ein/aus-Hauptschalter
- 4 3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang** – schließt Ihren IR-Sender an eine Audioquelle an
- 5 Aufladeeingang** – schließen Sie das richtige Aufladekabel an den Eingang an.
- 6 Bedienfeld**

Kopfhörer (Abbildung 2)
- 7 IR-Sensoren** – zum Empfang von IR-Wellen vom Sender
- 8 Stromanzeige** – leuchtet bei Benutzung auf.
- 9 Strom Ein/Aus** – schieben Sie den Schalter in die Ein- oder Aus-Stellung, um den Kopfhörer ein-/auszuschalten.
- 10 Lautstärke** – stellen Sie die Lautstärke auf den von Ihnen gewünschten Hörpegel ein.
- 11 Wiederaufladeanzeige** – leuchtet auf, wenn das Aufladekabel zwischen dem Kopfhörer und dem IR-Sender angeschlossen ist. Batterien sind nach etwa 16 Stunden voll aufgeladen.

Installation

12 Wiederaufladeeingang (Abbildung 3)

– schließen Sie das Aufladekabel an den Sender an. Die Aufladeanzeige am Kopfhörer muss sich einschalten, wodurch angegeben wird, dass der Kopfhörer aufgeladen wird.

Sender-Stromversorgung

WICHTIGER HINWEIS

Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.

- 1** Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.
- 2** Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.
- 3** Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
 - Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.

Installation

Kopfhörer-Stromversorgung

WICHTIGER HINWEIS

Benutzen Sie nur LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips).

- 1 Überprüfen Sie, ob sich die Stromtaste des IR-Kopfhörers in der Stellung ‚ein‘ befindet.
- 2 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.
- 3 Zum Wiederaufladen der eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiCd-Batterien des Kopfhörers schließen Sie das Ladekabel zwischen dem Kopfhörer und dem Sender an (Abbildung 3).

Hinweise:

Völlig erschöpfte Batterien benötigen zum Wiederaufladen etwa 16 Stunden.

Nehmen Sie stets die Batterien heraus, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird.

Batterien enthalten chemische Substanzen, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.

Informationen zum Umweltschutz

Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.

Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.

Audioanschlüsse

Kopfhörer-Batteriewechsel (Abbildung 4)

WICHTIGER HINWEIS

Benutzen Sie nur LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips).

- 1 Entfernen Sie die Ohrpolster.
- 2 Nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.
- 3 Legen Sie neue Batterien ein. Benutzen Sie nur LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips).
- 4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.
- 5 Bringen Sie die Ohrpolster wieder an den Ohrmuscheln an.

WICHTIGER HINWEIS

Vor erstmaliger Benutzung des IR-Kopfhörers vergewissern Sie sich bitte, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Lebensdauer der Batterien garantiert.

Audioanschlüsse

Audioanschlüsse

Anschließen des IR-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle (Abbildung 5)

- 1 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
 - Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.
- 2 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer ein.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

Grundlegende Funktionsweise

Wenn der IR-Sender an Folgendes angeschlossen ist einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

- 1 halten Sie Ihren IR-Sender ein und stellen Sie ihn auf dieselbe Höhe wie oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers.
- 2 Positionieren Sie die LEDs zum Hörbereich hin, wobei sicherzustellen ist, dass sich keine Hindernisse zwischen Sender und Kopfhörer befinden.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer ein.
- 4 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle.
- 5 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

WICHTIG

Weil IR-Licht geradlinig wandert, stellen Sie den IR-Sender auf dieselbe Höhe wie oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers.

Hoher IR-Lichtanteil wie z.B. Sonnenstrahlung und grelle Glühlampen drinnen können das Audiosignal abschwächen und Störungen verursachen. Falls bei Ihnen derartige Probleme auftreten, verlegen Sie das System einfach in einen dunkleren Bereich.

Fehlersuche

Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.

Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.

WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

Problem	Abhilfe
Kein Sound	<ul style="list-style-type: none"> – Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist. – Überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter des Kopfhörers in Stellung ‚ein‘ befindlich ist. – Kopfhörer-Batterien geschwächt. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung) – Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet ist. – Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer auf einen höheren Pegel einstellen. – Sich den Sender HC072 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC075 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC075 kompatibel.
Verzerrter Sound	<ul style="list-style-type: none"> – Kopfhörer-Batterien geschwächt. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung) – Überprüfen, dass die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Die Lautstärke herabsetzen. – Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen. – Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender oder Kopfhörer woandershin verlegen. – Sich den Sender HC072 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind - aufgrund der im Kopfhörer HC075 eingesetzten modernen Technik - evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC075 kompatibel.

Fehlersuche

Technische Daten

Pflege

- Wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, um Auslaufen und Korrosion zu verhindern.
- Die Batterien sind nur durch LR03/AAA NiCd-Batterien (vorzugsweise Philips) zu ersetzen.
- Lassen Sie den Kopfhörer nicht in der Nähe von Wärmequellen. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, übertriebener Staubeentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischer Erschütterung irgendwelcher Art aus.
- Verwenden Sie nicht Alkohol, Verdüner oder Substanzen auf Petroleumbasis zur Reinigung des Kopfhörer oder Senders. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses.
- Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Hörsicherheit!

Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

Deutsch

System:	Infrarot (IR)
Modulation:	Frequenzmodulation (FM)
Effektiver Übertragungsbereich:	7 Meter
Eingangsspegel:	300 mVrms (1 kHz Sinuswelle)
Stromversorgung – Sender:	12Volt / 200 mA DC, Mitte positiv
Stromversorgung – Kopfhörer:	2 x 1.2V LR03 (AAA) Batterien (NiCd)
Trägerfrequenz (Kopfhörer):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Störabstand:	> 60 dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
Verzerrung:	Klirrfaktor < 1%
Kanalabstand:	> 30 dB

Inleiding

Gefeliciteerd!

U heeft zojuist meest gesofisticeerde draadloze infrarood (IR)-stereogeluidsysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze IR-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo IR-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

BELANGRIJK

Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze hoofdtelefoonsysteem in gebruik neemt.

Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.

Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmingsapparatuur of in de felle zon.

BELANGRIJK

Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de IR-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.

Algemene informatie

De voordelen van de nieuwste draadloze RF/FM-technologie van Philips

Draadloos zenden

De IR-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de IR-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

Ruim zendbereik

Uw IR-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen tot op 7 meter afstand.

Eenvoudig zenden

Hoogfrequente IR-golven dragen het audiosignaal zodat u verzekerd bent van een heldere en zuivere ontvangst.

Meerdere hoofdtelefoons met één zender

Een extra aantal hoofdtelefoons kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze dezelfde frequentie gebruiken.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.

Inhoud van de set

Dit IR-hoofdtelefoonsysteem bestaat uit de volgende onderdelen:

1 × IR-zender SBC HC072

1 × IR-hoofdtelefoon SBC HC075

1 × 12 volt/200 mA AC/DC-adapter SBC CS030/00

2 × oplaadbare batterijen, type LR03/AAA (NiCd)

1 × 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker

1 × laadsnoer (45 cm)

Bedieningselementen

Installatie

Zender (figuur 1)

- 1 IR-led's** – zenden het audiosignaal naar de IR-hoofdtelefoon
- 2 DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 3 Aan/uit-schakelaar** – schakelaar om in en uit te schakelen
- 4 3,5 mm-stereohoofdtelefoonaudio-ingang** – om uw IR-zender aan te sluiten op een audiobron
- 5 Laadingang** – sluit het laadsnoer aan op deze ingang.
- 6 Bedieningspaneel**
- Hoofdtelefoon (figuur 2)**
- 7 IR-sensors** – om de IR-golven van de zender te ontvangen
- 8 Aan/uit-indicator** – brandt tijdens het gebruik.
- 9 Aan/uit-knop** – zet de schakelaar op aan of uit om de hoofdtelefoon in/uit te schakelen.
- 10 Volume** – zet het volume op het gewenste luisterniveau.
- 11 Laadindicator** – brandt als het laadsnoer aangesloten is op de hoofdtelefoon en de IR-zender. Batterijen die helemaal leeg zijn, zijn na ongeveer 16 uur weer volledig opgeladen.

12 Laadingang (figuur 3) –

sluit het laadsnoer aan op de zender. De laadindicator op de hoofdtelefoon moet beginnen branden waarmee aangegeven wordt dat de hoofdtelefoon opgeladen wordt.

Voeding van de zender

BELANGRIJK

Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.

- 1** Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.
- 2** Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.
- 3** Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
 - Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Installatie

Voeding van de hoofdtelefoon

Gebruik enkel NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).

- 1 Controleer of de aan/uit-knop van de IR-hoofdtelefoon ingeschakeld is.
- 2 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
- 3 Om de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiCd-batterijen van de hoofdtelefoon op te laden moet u het laadsnoer aansluiten op de hoofdtelefoon en de zender: (figuur 3).

Opmerkingen:

Bij batterijen die helemaal leeg zijn duurt het ongeveer 16 uur om weer volledig op te laden.

Verwijder de batterijen als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

Nederlands

Audioaansluitingen

Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 4)

Gebruik enkel NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).

- 1 Verwijder de oorkussens.
- 2 Haal de batterijen uit en lever ze op de juiste manier in.
- 3 Plaats nieuwe batterijen. Gebruik enkel NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
- 4 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
- 5 Plaats de oorkussens terug op de hoofdtelefoon.

BELANGRIJK

Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de IR-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.

Met het oog op het milieu

Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.

Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

Audioaansluitingen

Audioaansluitingen

Aansluiten van de IR-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron (figuur 5)

- 1 Sluit de 3,5mm-stereosteekker van de stereo-audiokabel aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
 - Heeft uw audiobron een 6,3mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
- 2 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon in.
- 4 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

Basisbediening

Als de IR-zender aangesloten is op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

- 1 Schakel uw IR-zender in en plaats deze op dezelfde hoogte als de ontvangsthoogte van de IR-hoofdtelefoon of iets hoger.
- 2 Richt de led's naar de luisterplek en let erop dat er niets in de weg staat tussen de zender en de hoofdtelefoon.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon in.
- 4 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder.
- 5 Zet het volume van de IR-hoofdtelefoon op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

BELANGRIJK

Aangezien IR-licht zich in een rechte lijn voortbeweegt, moet u de IR-zender op dezelfde hoogte als de ontvangsthoogte van de IR-hoofdtelefoon plaatsen of iets hoger.

Licht met een hoog aandeel infraroodlicht, zoals zonlicht of felle gloeilampen binnenshuis, kan het audiosignaal verzwakken en storing veroorzaken. Als dit probleem zich voordoet, dient u het systeem naar een iets donkerdere plek te verplaatsen.

Verhelpen van storingen

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.

Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.

Probleem	Oplossing
Geen geluid	<ul style="list-style-type: none"> – Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender. – Controleer of de aan/uit-knop van de hoofdtelefoon ingeschakeld is. – De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. (zie Voeding van de hoofdtelefoon) – Controleer of de audiobron ingeschakeld is. – Het volume is niet ingesteld. Zet het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon harder. – Gebruik de zender HC072. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC075 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC075.
Vervormd geluid	<ul style="list-style-type: none"> – De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. (zie Voeding van de hoofdtelefoon) – Controleer of het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon niet te hard staat. Zet het volume zachter. – De zender is te ver verwijderd. Ga dichterbij de zender. – Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen. Verplaats de zender of de hoofdtelefoon. – Gebruik de zender HC072. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC075 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC075.

Verhelpen van storingen Technische gegevens

Onderhoud

- Als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat ze gaan lekken waardoor corrosie ontstaat.
- Vervang de batterijen enkel door NiCd-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
- Maak de hoofdtelefoon of de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt de apparaten schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen de apparaten beschadigen.

Bescherm uw gehoor! Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

Nederlands

Systeem:	InfraRood (IR)
Modulatie:	Frequentiemodulatie (FM)
Effectief zendbereik:	7 meter
Ingangsniveau:	300 mVrms (1 kHz sinusgolf)
Voeding – zender:	12Volt / 200 mA DC, middenpen plus
Voeding – hoofdtelefoon:	2 x 1.2V LR03 (AAA) batterijen (NiCd)
Zendfrequentie (Hoofdtelefoon):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Signaal/ruis-verhouding:	> 60 dB (1 kHz sinusgolf, A-gewogen)
Vervorming:	< 1% THD
Kanaalscheiding:	> 30 dB

Introduzione

Congratulazioni!

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo InfraRed (IR) senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia IR senza fili, che vi offre completa libertà di movimento mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarsi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

IMPORTANTE

Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di cuffie senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.

Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.

Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.

Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.

IMPORTANTE

Prima di usare le cuffie IR per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano state completamente caricate per circa 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.

Informazioni generali

Vantaggi della più recente tecnologia senza fili RF/FM

Trasmissione senza fili

La trasmittente IR trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia IR senza fili.

Vasta gamma di trasmissione

La vostra cuffia IR può ricevere segnali fino a 7 metri di distanza.

Facile trasmissione

Le onde IR ad alta frequenza portano il segnale audio onde garantire una ricezione marcata e nitida.

Cuffie multiple con una sola trasmittente

Si può usare un numero addizionale di cuffie con una singola trasmittente se esse funzionano alla stessa frequenza.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

Contenuto del kit

Questo sistema di cuffia IR consiste dei seguenti accessori:

- 1 x trasmittente IR, SBC HC072
- 1 x cuffia IR, SBC HC075
- 1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00
- 2 x batterie ricaricabili LR03/AAA (NiCd)
- 1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm
- 1 x cavo per la carica (45 cm)

Comandi

Trasmittente (figura 1)

- 1 I LED di trasmissione IR** – trasmettono segnali audio alle cuffie IR.
- 2 Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA
- 3 Interruttore d'accensione** – interruttore accensione/spengimento
- 4 Ingresso mm audio cuffia stereo di 3,5** – collega la trasmittente IR ad una sorgente audio.
- 5 Ingresso di ricarica** – collegate il cavo di ricarica all'ingresso.
- 6 Pannello di controllo**
- Cuffia (figura 2)**
- 7 Sensori IR** – per ricevere onde IR dalla trasmittente
- 8 Indicazione di alimentazione** – si accende quando in uso.
- 9 Alimentazione inserita/disinserita** – mettete il selettore in posizione acceso/spento per accendere/spengere la cuffia.
- 10 Volume** – regolate il volume al livello di ascolto desiderato.
- 11 Indicatore di carica** – si illumina quando il cavo di ricarica è collegato tra la cuffia e la trasmittente IR. Batterie completamente scariche saranno cariche dopo circa 16 ore.

Installazione

12 Ingresso di ricarica (figura 3) –

collegare il cavo di ricarica alla trasmittente. L'indicatore di ricarica sulla cuffia deve illuminarsi, per indicare che la cuffia si sta caricando.

Alimentazione della trasmittente

IMPORTANTE

Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

- 1** Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
- 2** Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
- 3** Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete. – Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.

Installazione

Alimentazione della cuffia

IMPORTANTE

Usate solo batterie LR03/AAA NiCd (preferibilmente Philips).

- 1 Controllate che il tasto dell'alimentazione della cuffia IR sia in posizione.
- 2 Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
- 3 Per ricaricare le batterie LR03/AAA NiCd ricaricabili incorporate, collegate il cavo di carica tra la cuffia e la trasmittente.(figura 3).

Note:

Batterie completamente scariche hanno bisogno di circa 16 ore di ricarica.

Rimuovete sempre le batterie se la cuffia non viene usata per un lungo periodo di tempo.

Le batterie contengono delle sostanze chimiche, quindi vi raccomandiamo di smaltirle nel modo adeguato.

Collegamenti audio

Sostituzione delle batterie della cuffia (figura 4)

IMPORTANTE

Usate solo batterie LR03/AAA NiCd (preferibilmente Philips).

- 1 Rimuovete i cuscini auricolari.
- 2 Estraete le batterie e smaltitele in modo adeguato.
- 3 Inserite nuove batterie. Usate solo batterie LR03/AAA NiCd (preferibilmente Philips).
- 4 Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
- 5 Riponete i cuscini auricolari nei loro gusci.

IMPORTANTE

Prima di usare le cuffie IR per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano completamente caricate per 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.

Collegamenti audio

Collegamenti audio

Collegamento della trasmittente IR all'uscita della cuffia di una sorgente audio (figura 5)

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5mm del cavo audio stereo all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
 - In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
- 2 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume.
- 3 Accendete la cuffia.
- 4 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

Funzionamento di base

Quando la trasmittente IR è collegata a un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

- 1 Accendere la trasmittente IR e posizionarla alla stessa altezza o leggermente più alta dell'altezza di ricezione della cuffia IR.
- 2 Posizionare i LED rivolti verso l'area di ascolto, assicurandosi che non vi siano ostacoli tra la trasmittente e la cuffia.
- 3 Accendete la cuffia.
- 4 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume.
- 5 Regolate il volume, della cuffia IR, al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

IMPORTANTE

Poiché la luce IR viaggia in linea retta, posizionare la trasmittente IR alla stessa altezza, o leggermente più alta dell'altezza di ricezione della cuffia IR.

Alto contenuto di luce IR come la luce del sole e brillante illuminazione incandescente interna potrebbe degradare il segnale audio e causare interferenza. Se si riscontrano tali problemi, basta semplicemente spostare il sistema in un'area più scura.

Italiano

Informazione ecologica

Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso. Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.

L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata. Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.

Ricerca dei guasti

In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.

Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.

AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.

Problema	Rimedio
Assenza di suono	<ul style="list-style-type: none"> – Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente. – Controllate che l'interruttore di alimentazione della cuffia sia acceso. – La batteria della cuffia è scarica. (Vedi alimentazione della cuffia) – Controllate che la sorgente audio sia accesa. – Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/cuffia ad un livello più alto. – Utilizzate la trasmittente HC072. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC075 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.
Suono distorto	<ul style="list-style-type: none"> – La batteria della cuffia è scarica. (Vedi alimentazione della cuffia) – Controllate che il volume della sorgente audio/cuffia non sia stato impostato ad un livello troppo alto. Riducete il volume. – La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente. – Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente o la cuffia ad un altro posto. – Utilizzate la trasmittente HC072. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC075 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.

Ricerca dei guasti

Caratteristiche

Manutenzione

- Se la cuffia non deve essere usata per un lungo periodo di tempo, vi preghiamo togliere le batterie per impedire perdite e corrosione.
- Sostituite le batterie soltanto con LR03/AAA NiCd (preferibilmente Philips).
- Non lasciate la cuffia vicino alla sorgente. Non esponetela alla diretta luce del sole, ad eccessiva polvere, alla pioggia o a qualsiasi sorta di urto meccanico.
- Non usate alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la cuffia o la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento.
- Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

Sicurezza d'ascolto!

Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

Sistema:	InfraRed (IR)
Modulazione:	Modulazione di Frequenza (FM)
Gamma di trasmissione effettiva:	7 metri
Livello d'ingresso:	300 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)
Alimentazione – trasmittente:	12Volt / 200 mA CC, positivo al centro
Alimentazione – cuffia:	2 x 1.2V LR03 (AAA) batterie (NiCd)
Frequenza vettore (Cuffia):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Rapporto segnale/rumore:	> 60 dB (1 kHz oscillazione sinusoidale, ponderato A)
Distorsione:	< 1% THD
Separazione dei canali:	> 30 dB

Italiano

Introdução

Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som de Infravermelhos (IR) estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia IR sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som IR estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

IMPORTANTE

Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de auscultadores sem fios.

Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.

Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.

Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.

IMPORTANTE

Antes de usar os auscultadores IR pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.

Informação geral

Vantagens da mais recente tecnologia sem fios RF/FM da Philips

Transmissão sem fios

O transmissor de IR transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores IR sem fios.

Longo alcance de transmissão

Os auscultadores IR recebem os sinais até uma distância de 7 metros.

Transmissão fácil

O sinal de áudio é conduzido por ondas de Infravermelhos de alta frequência para assegurar uma recepção nítida e cristalina.

Vários auscultadores com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores adicionais, desde que estes aparelhos se operam na mesma frequência.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

Conteúdo do kit

Este sistema de auscultadores IR consiste nos seguintes acessórios:

- 1 x transmissor de IR SBC HC072
- 1 x auscultadores de IR SBC HC075
- 1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA
- 2 x pilhas recarregáveis LR03/AAA (NiCd)
- 1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm
- 1 x cabo de recarga (45 cm)

Comandos

Transmissor (figura 1)

- 1 LEDS transmissores de Infravermelhos** – transmitem o sinal de áudio para os auscultadores de Infravermelhos.
 - 2 Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA
 - 3 Interruptor de corrente** – interruptor para ligar/desligar.
 - 4 Entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo** – liga o transmissor de IR a uma fonte de áudio
 - 5 Entrada de recarga** – ligue o cabo de recarga a esta entrada.
 - 6 Placa de comandos**
- ### Auscultadores (figura 2)
- 7 Sensores de Infravermelhos** – para receber ondas de Infravermelhos do transmissor
 - 8 Indicador de corrente** – acende durante a utilização.
 - 9 Ligar/desligar** – faça deslizar o interruptor para a posição on ou off para ligar e desligar os auscultadores.
 - 10 Volume** – regule o volume para o nível de escuta desejado.
 - 11 Indicador de recarga** – acende quando o cabo de recarga está ligado entre os auscultadores e o transmissor de IR. Pilhas que estejam completamente descarregadas voltarão à carga máxima ao fim de aproximadamente 16 horas.

Instalação

12 Entrada de recarga (figura 3) –

ligue o cabo de recarga ao transmissor. O indicador de recarga dos auscultadores deve acender, a indicar que os auscultadores estão a ser recarregados.

Alimentação de corrente para o transmissor

IMPORTANTE

Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.

- 1 Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.
- 2 Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.
- 3 Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
 - Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.

Instalação

Ligações de áudio

Alimentação de corrente para os auscultadores

IMPORTANTE

Utilize apenas pilhas LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips).

- 1 Verifique se o botão de ligar/desligar dos auscultadores IR se encontra na posição de ligado.
- 2 Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.
- 3 Para recarregar as pilhas LR03/AAA NiCd incorporadas nos auscultadores, ligue o cabo de carga entre os auscultadores e o transmissor (figura 3).

Notas:

Quando estão completamente descarregadas, as pilhas necessitam de, aproximadamente, 16 horas para recarregar.

Tire sempre as pilhas dos auscultadores se não vai usá-los senão passado muito tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.

Substituição das pilhas dos auscultadores (figura 4)

IMPORTANTE

Utilize apenas pilhas LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips).

- 1 Desmonte as almofadas auriculares.
- 2 Tire as pilhas e deite-as fora seguindo os procedimentos adequados.
- 3 Coloque pilhas novas. Utilize apenas pilhas LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips).
- 4 Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.
- 5 Volte a montar as almofadas auriculares nos auscultadores.

IMPORTANTE

Antes de usar os auscultadores IR pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.

Informação relativa ao ambiente

Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.

A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

Ligações de áudio

Collegamenti audio

Ligação do transmissor de IR à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 5)

- 1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
 - Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.
- 2 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
- 3 Ligue os auscultadores.
- 4 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

Funcionamento básico

Quando o transmissor de IR estiver ligado a saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

- 1 Ligue o transmissor de Infravermelhos e coloque-o à mesma altura ou ligeiramente acima da altura de recepção dos auscultadores de Infravermelhos.
- 2 Posicione os LEDs na direcção da área de escuta e certifique-se de que não há obstáculos entre o transmissor e os auscultadores.
- 3 Ligue os auscultadores.
- 4 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
- 5 Regule o volume dos auscultadores IR para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

IMPORTANTE

Dado que a luz Infravermelha é propagada em linha recta, coloque o transmissor de Infravermelhos à mesma altura ou ligeiramente acima da altura de recepção dos auscultadores de Infravermelhos.

A luz com elevado teor de Infravermelhos, como seja a luz solar e a luz incandescente forte para iluminação interior, pode degradar o sinal de áudio e causar interferência. Se deparar com problemas deste tipo, desloque simplesmente o sistema para uma área mais escura.

Resolução de problemas

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.

ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.

Problema	Solução
Não há som	<ul style="list-style-type: none"> – Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor. – Verifique se o interruptor de ligar/desligar dos auscultadores se encontra na posição de ligado. – As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores) – Verifique se a fonte de áudio está ligada. – O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ nos auscultadores para um nível mais alto. – Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. – Utilize o transmissor HC072. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC075 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC075 utilizam.
Som com distorção	<ul style="list-style-type: none"> – As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores) – Certifique-se de que o volume da fonte de áudio/ dos auscultadores não está demasiado alto. Baixe o volume. – Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor. – Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro local. – Utilize o transmissor HC072. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC075 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC075 utilizam.

Resolução de problemas

Especificações

Manutenção

- Se não vai usar os auscultadores senão passado muito tempo, tire as pilhas do compartimento para evitar fuga de químicos e corrosão.
- Para substituir as pilhas, utilize apenas pilhas LR03/AAA NiCd (de preferência, Philips).
- Não deixe os auscultadores perto de fontes de calor: Não os exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico.
- Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar os auscultadores ou o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa.
- Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.

Segurança auditiva! A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

Sistema:	Infravermelhos (IR)
Modulação:	Modulação de Frequência (FM)
Alcance de transmissão efectivo:	7 metros
Nível de entrada:	300 mVrms (1 KHz onda senoidal)
Alimentação de corrente – transmissor:	12 volts / 200 mA CC, centro positivo
Alimentação de corrente – auscultadores:	2 x 1.2 V LR03 (AAA) pilhas (NiCd)
Frequência portadora (Auscultadores):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Relação sinal/ruído:	> 60 dB (1 KHz onda senoidal, A-ponderado)
Distorção:	< 1% THD
Separação de canais:	> 30 dB

Introduktion

Generelle informationer

Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede InfraRøde (IR) trådløse stereosystem. Systemet anvender den nyeste IR-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit IR-trådløse stereo-lydsystem.

VIGTIGT

Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse hovedtelefonsystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.

Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.

Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.

For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).

VIGTIGT

Før IR-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.

Fordele ved Philips' nyeste RF/FM-trådløse teknologi

Trådløs transmission

IR-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller videokilde til IR-hovedtelefonen uden ledninger.

Stort transmissionsområde

IR-hovedtelefonen kan modtage signaler i op til 7 meters afstand.

Let transmission

Højfrekvens IR-bølger bærer lydsignalet, så der sikres en klar og skarp modtagelse.

Flere hovedtelefoner med én transmitter

Et ekstra antal hovedtelefoner kan anvendes med en enkelt transmitter, hvis de kører på den samme frekvens.

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

Sættet indeholder

Dette IR-hovedtelefonsystem består af følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC072 IR-transmitter
- 1 x SBC HC075 IR-hovedtelefon
- 1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 2 x genopladelige batterier LR03/AAA (NiCd)
- 1 x stik til 6,3 mm stereo-adaptorstik
- 1 x genopladningskabel (45 cm)

Betjeningsanordninger

Installation

Transmitter (figur 1)

- 1 IR-transmitterende lysdioder** – transmitterer lysignal til IR-hovedtelefon
- 2 DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren
- 3 Strømknap** – tænd/sluk-knap
- 4 3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang** – forbinder IR-transmitteren med en audio-kilde
- 5 Genopladningsindgang** – sæt genopladningskablet i indgangen.

6 Betjeningsplade

Hovedtelefon (figur 2)

- 7 IR-sensorer** – til at modtage IR-bølger fra transmitteren
- 8 Strømindikator** – lyser, når apparatet er i brug.
- 9 Strøm tænd/sluk** – sæt kontakten på tænd eller sluk for at tænde og slukke for hovedtelefonen.

10 Lydstyrke

indstil lydstyrken på det ønskede niveau.

- 11 Genopladningsindikator** – lyser, når genopladningskablet er forbundet mellem hovedtelefonen og IR-transmitteren. Fuldstændig opbrugte batterier vil være helt opladede efter ca. 16 timer forløb.

12 Genopladningsindgang (figur 3) – sæt

genopladningskablet i transmitteren. Genopladningsindikatoren på hovedtelefonen skal tænde, hvilket viser at hovedtelefonen bliver genopladet.

Transmitterens strømforsyning

VIGTIGT

Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.

- 1** Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetsspænding.
- 2** Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.
- 3** Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
 - Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.

Installation

Hovedtelefonens strømforsyning

VIGTIGT

Brug kun LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).

- 1 Kontrollér, om strømknappen på IR-hovedtelefonen står på tændt (on).
- 2 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
- 3 Hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiCd batterier genoplades ved at forbinde opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren.(figur 3).

Bemærk:

Det tager ca. 16 timer at genoplade fuldstændig opbrugte batterier.

Tag altid batterierne ud, hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid.

Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

Audio-tilslutninger

Udskiftning af batterier i hovedtelefonen (figur 4)

VIGTIGT

Brug kun LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).

- 1 Fjern ørepolstringerne.
- 2 Tag batterierne ud og bortskaf dem på forsvarlig vis.
- 3 Sæt nye batterier i. Brug kun LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).
- 4 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
- 5 Sæt ørepolstringerne tilbage på ørekapslerne.

VIGTIGT

Før IR-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.

Audio-tilslutninger

Audio-tilslutninger

Tilslutning af IR-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde (figur 5)

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
 - Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adapterstik.
- 2 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden.
- 3 Tænd for hovedtelefonen.
- 4 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

Grundlæggende betjening

Når IR-transmitteren er tilsluttet en hovedtelefonudgang på en audio-kilde.

- 1 Tænd for din IR-transmitter og placér den i samme højde eller lidt højere end IR-hovedtelefonens modtagelseshøjde.
- 2 Placér lysdioderne, så de vender hen imod det område, der skal lyttes fra, idet det sikres, at der ikke er nogen forhindringer mellem transmitteren og hovedtelefonen.
- 3 Tænd for hovedtelefonen.
- 4 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden.
- 5 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

VIGTIGT

Da IR-lys går i en ret linie, skal IR-transmitteren placeres i samme højde, eller lidt højere, end IR-hovedtelefonens modtagelseshøjde.

Lysstråler med højt IR-indhold, såsom sollys og lys fra stærke glødepærer, kan nedbryde lydsignalet og forårsage støjinterferens. Hvis du kommer ud for sådanne problemer, skal du blot flytte systemet til et mørkere område.

Problemløsning

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.

Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.

Problem	Afhjælpning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangstikket, der sidder bagpå transmitteren. – Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt. – Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. (se Hovedtelefonens strømforsyning) – Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden. – Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/hovedtelefonen på et højere niveau. – Sådan benyttes HC072 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC075 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC075 hovedtelefonen.
Forvrænget lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. (se Hovedtelefonens strømforsyning) – Kontrollér, at audio-kildens/hovedtelefonens lydstyrke ikke er indstillet for højt. Skru ned for lydstyrken. – Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren. – Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater. Flyt transmitteren eller hovedtelefonen et andet sted hen. – Sådan benyttes HC072 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC075 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC075 hovedtelefonen.

Problemløsning

Specifikationer

Vedligeholdelse

- Hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud for at undgå lækage og korrosion.
- Udskift kun batterierne med LR03/AAA NiCd batterier (Philips LR03/AAA NiCd batterier anbefales).
- Lad ikke hovedtelefonen være i nærheden af varmeafgivende kilder. Undgå at udsætte den for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød.
- Rengør ikke hovedtelefonen eller transmitteren med alkohol, sprit, fortynder eller oliebaseerede stoffer. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind.
- Brug aldrig rensmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappemidler, da disse kan beskadige huset.

Sikkerhed mod høreskader!

En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

System:	InfraRød (IR)
Modulation:	Frekvensmodulation (FM)
Effektivt transmissionsområde:	7 meter
Indgangsniveau:	300 mVrms (1 kHz sinusbølge)
Strømforsyning – transmitter:	12Volt / 200 mA DC, center positiv
Strømforsyning – hovedtelefon:	2 x 1.2V LR03 (AAA) batterier (NiCd)
Bærefrekvens (Hovedtelefon):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Signal/støjforhold:	> 60 dB (1 kHz sinusbølge, A-vægtet)
Forvrængning:	< 1%THD
Kanaladskillelse:	> 30 dB

Inledning

Gratis!

Du har just köpt ett ytterst avancerat stereoljudsystem med trådlös överföring inom det infraröda spektrumet. Systemet, som använder sig av den senaste IR-radiotekniken, ger dig fullständig rörelsefrihet medan du lyssnar på din favoritmusik och dina favoritfilmer: Du behöver aldrig mer tänka på kablar och hörlurssladdar! För att få ut mesta möjliga från ditt IR-baserade ljudsystem ber vi dig läsa denna handbok noga.

VIKTIGT

Läs dessa anvisningar. Du måste läsa alla säkerhets- och bruksanvisningar innan du använder det trådlösa hörlurssystemet.

Kontrollera att spänningen som anges på adaptorns märkplåt överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter systemet till nätet.

Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack och koppla bort adaptorn från nätet, om systemet inte ska användas under en längre tid.

Förhindra brand eller risk för stötar genom att inte utsätta utrustningen för fuktighet, regn, sand eller för stark värme från ett värmelement eller i direkt solljus.

VIKTIGT

Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.

Allmän information

Fördelarna med Philips senaste RF/FM-baserade teknologi

Trådlös sändning

IR-sändaren sänder stereosignalen från din ljud- eller videokälla till dina IR-hörlurar utan sladdar.

Brett sändningsområde

Dina IR-hörlurar kan ta emot signaler på upp till 7 meters avstånd.

Enkel sändning

Ljudsignalen bärs på högfrekventa infraröda vågor (IR), vilket ger klar och skarp mottagning.

Flera hörlurar med en sändare

Du kan använda flera hörlurar med en enda sändare om de används på samma frekvens.

Läs i specifikationerna för den extra enheten för att se om den är kompatibel med denna.

Satsen innehåll

Detta IR-baserade hörlursystem består av följande delar:

1 x IR-sändare SBC HC072

1 x IR-hörlurar SBC HC075

1 x Nätdapter på 12 V/200 mA
SBC CS030/00

2 x Laddningsbara NiCd-batterier av typ LR03/AAA

1 x Stereoadapter från 3,5 mm- till 6,3 mm-kontakt

1 x genopladdningskabel (45 cm)

Reglage

Sändaren (figur 1)

- 1 IR-lysdioder** –
sänder ljudsignaler till IR-hörlurarna
- 2 DC power** –
ansluter till nätadaptern 12 V/200 mA
- 3 Strömbrytare** –
för att stänga av och koppla på strömmen
- 4 Ljudingång för 3,5 mm stereohörlurar** –
ansluter din IR-sändare till en ljudkälla.
- 5 Laddningsingång** –
sätt i laddningskabeln i laddningsingången.
- 6 Reglageplåt**
- Hörlurar (figur 2)**
- 7 IR.mottagare** –
tar emot IR-vågor från sändaren
- 8 Strömindikator** –
lyser när systemet är i användning.
- 9 Strömbrytare On/Off** –
ställ knappen i läget på respektive av för att koppla på/av hörlurarna.
- 10 Volym**– ställ in volymen på önskad nivå.
- 11 Laddningsindikator** – lyser, när genopladdningskablet er forbundet mellem hovedtelefonen og IR-transmitteren. Helt tomme batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.

Installation

Svenska

12 Genopladdningsindgang (figur 3) –

anslut laddningskabeln till sändaren. Laddningsindikatorn på hörlurarna ska då tändas för att ange att hörlurarna laddas.

Strömmatning för sändaren

VIKTIGT

Använd bara Philips nätadapter SBC CS030/00 på 12 V/200 mA.

- 1** Se till att adapterns märkspänning överensstämmer med spänningen i väggkontakten.
- 2** Anslut nätadapterns DC-kontakt till DC-ingången baktill på sändaren.
- 3** Anslut nätadaptern till nätuttaget.
 - Koppla alltid från nätadaptern om sändaren inte ska användas under en längre tid.

Installation

Strömmatning för hörlurar

VIKTIGT

Använd bara NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).

- 1 Kontrollera att strömbrytaren på IR-hörlurarna står i påslaget läge.
- 2 Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.
- 3 Hovedtelefonens indbyggde genopladelige LR03/AAA NiCd batterier genoplades ved at forbinde opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren (figur 3).

Observera:

Helt tömda batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.

Ta ut batterierna om hörlurarna inte ska användas under en längre tid.

Batterier innehåller kemikalier och måste därför kasseras på rätt sätt.

Ljudanslutningar

Byte av hörlurarnas batterier (figur 4)

VIKTIGT

Använd bara NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).

- 1 Ta bort kuddarna.
- 2 Ta ut batterierna och kassera dem på rätt sätt.
- 3 Sätt i nya batterier. Använd bara NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).
- 4 Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.
- 5 Sätt tillbaka kuddarna på öronkåporna.

VIKTIGT

Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.

Miljöinformation

Allt onödigt förpackningsmaterial har uteslutits. Vi har gjort vårt allra bästa för att göra det enkelt att källsortera förpackningsmaterialet i två material: papp och polyeten.

Din utrustning består av material som kan återvinnas om den plockas isär av ett specialistföretag. Rätta dig efter lokala bestämmelser för vad du gör med förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.

Ljudanslutningar

Svenska

Ljudanslutningar

Anslutning av IR-sändaren till ljudkällans hörlursutgång (figur 5)

- 1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till hörlursuttaget på ljudkällan, som kan vara en TV, HiFi eller PC.
 - Om ljudkällan har en 6,3 mm hörlursutgång kan du använda den medföljande övergångsadaptern från 3,5 mm till 6,3 mm.
- 2 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund.
- 3 Koppla på hörlurarna.
- 4 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

Anvisningar för enkel användning

När IR-sändaren är ansluten till en hörlursutgången på en ljudkälla.

- 1 Koppla på IR-sändaren och ställ den på samma höjd eller något högre än IR-hörlurarnas mottagningshöjd.
- 2 Rikta lysdioderna mot lyssningsområdet och se till att det inte finns några hinder mellan sändaren och hörlurarna.
- 3 Koppla på hörlurarna.
- 4 Koppla på din ljudkälla och öka försiktigt ljudkällans volym.
- 5 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

VIKTIGT

Eftersom IR-ljus förflyttar sig i rät linje måste IR-sändaren befinna sig på samma höjd eller något högre än IR-högtalarnas mottagningshöjd.

Ljus som innehåller mycket IR-ljus såsom solljus och starkt elljus kan få ljudsignalen att fungera sämre och orsaka störningar. Om du får problem kan du pröva med att flytta systemet till ett mörkare område.

Felsökning

Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar enheten för reparation.

Om du inte kan avhjälpa problemet med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

WARNING: Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Problem	Åtgärd
Inget ljud	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att nätadaptern sitter i ordentligt i nätuttaget och att likströmkontakten sitter i ordentligt i DC-ingången baktill på sändaren. – Kontrollera att hörlurarnas på/av-knapp står i påslaget läge. – Hörlurarnas batterier börjar ta slut. (Se Strömmatning till hörlurarna.) – Kontrollera att ljudkällan är påslagen. – Volymen är inte inställd. Öka volymen på ljudkällan/ hörlurarna. – Använd HC072-sändaren. Vissa sändare som finns inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC075-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC075-hörlurarna.
Förvrängt ljud	<ul style="list-style-type: none"> – Hörlurarnas batterier börjar ta slut. (Se Strömmatning till hörlurarna.) – Kontrollera att volymen på ljudkällan/ hörlurarna inte är för högt inställd. Sänk volymen. – Avståndet till sändaren är för stort. Flytta dig närmare sändaren. – Störningar från lysrör eller andra radiokällor. Flytta på sändaren eller hörlurarna respektive. – Använd HC072-sändaren. Vissa sändare inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC075-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC075-hörlurarna.

Felsökning

Specifikationer

Svenska

Underhåll

- Om hörlurarna inte ska användas under en längre tid bör batterierna tas ut så att de inte läcker och ger korrosionsskador.
- Byt bara batterierna mot NiCd-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).
- Ställ inte hörlurarna nära värmekällor. Utsätt dem inte för direkt solljus, för mycket damm, fukt, regn eller mekaniska stötar.
- Använd inte sprit, thinner eller oljebaserade ämnen för att göra ren hörlurarna eller sändaren. Använd ett lätt fuktat sämskskinn för att göra ren höljet.
- Använd inte hushållsrengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel på höljet. Då kan det skadas.

Hörselskydd!

Konstant användning vid hög volym kan vara skadligt för hörseln.

System:	Infraröd (IR)
Modulering:	Frekvensmodulering (FM)
Effektivt sändningsområde:	7 meter
Ingångsnivå:	300 mVrms (1 kHz sinus)
Strömmatning – sändare:	12Volt / 200 mA likström, positiv mitt
Strömmatning – hörlurar:	2 x 1.2V LR03 (AAA) batterier (NiCd)
Bärfrekvens (Hörlurar):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Signalbrusförhållande:	> 60 dB (1 kHz sinus, A-viktad)
Förvrängning:	< 1% THD
Kanalseparering:	> 30 dB



Innledning

Generell informasjon

Gratulerer!

Du har nettopp kjøpt et meget avansert InfraRed (IR) trådløst stereo lydsystem. Dette systemet anvender det siste innen IR trådløs teknologi for å kunne gi deg full bevegelsesfrihet mens du hører på favorittplatene eller ser på favorittfilmene. Du behøver ikke lenger passe deg for kabler og ledningene som ligger i veien! For å få mest mulig ut av det IR trådløse stereo lydsystemet bør du lese og gjøre deg godt kjent med innholdet i denne håndboken.

VIKTIG

Les bruksanvisningen. Du må lese alle sikkerhetsregler og anvisninger før du tar det trådløse hodetelefonsystemet i bruk.

Kontroller at spenningen som er vist på merkeplaten på adapteren stemmer overens med nettspenningen på stedet før du kople den til strømmettet.

Ta batteriene ut av hodetelefonens batterirom og kople adapteren fra strømmettet hvis systemet ikke skal brukes på lengre tid.

Unngå fare for brann eller elektrisk støt: ikke utsett utstyret for fuktighet, regn, sand eller for sterk varme ved at utstyret blir oppvarmet eller utsatt for direkte sol.

VIKTIG

Før du bruker IR hodetelefonen for første gang, bør du sjekke at batteriene er blitt fullt ladet i ca. 16 timer. Dette vil garantere at batteriene får lengre levetid.

Fordeler ved det siste innen RF/FM trådløs teknologi fra Philips

Trådløs overføring

IR-senderen overfører stereo lydsignalet fra audio- eller video-kilden til IR hodetelefonen uten å bruke kabler eller ledninger.

Stor rekkevidde

Din IR hodetelefon kan motta signaler fra opptil 7 meters unna.

Overføring uten hindringer

Audiosignalet bæres av høyfrekvente infrarøde bølger (IR) som sikrer et klart og skarpt mottak.

Bruk flere hodetelefoner med én sender

Det går an å bruke flere hodetelefoner samme med én enkelt sender hvis de opererer på samme frekvens.

Vennligst sjekk de elektriske spesifikasjonene som står oppgitt for å se om utstyret er kompatibelt.

Hva settet inneholder

Dette IR hodetelefonsystemet består av følgende tilbehør:

1 x SBC HC072 IR-sender

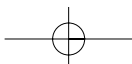
1 x SBC HC075 IR hodetelefon

1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter

2 x oppladbare batterier LR03/AAA (NiCd)

1 x stereo adapterplugg med 3,5 mm plugg (inngang) og 6,3 mm stift

1 x ladekabel (45 cm)



Kontroller

Sender (figur 1)

- 1 Lysdioder som sender IR-bølger** – sender audiosignalet til en IR hodetelefon.
- 2 DC strøm** – koples til 12 Volt/200 mA AC/DC adapter
- 3 Strømbryter** – strøm av/på bryter
- 4 3,5 mm audioinntak for stereo hodetelefon** – kopler IR-senderen til en lydkilde.
- 5 Inngang for opplading** – kople ladekabelen til inngangen.
- 6 Betjeningspanel**
- Hodetelefon (figur 2)**
- 7 IR-sensorer** – for å motta IR-bølger fra senderen
- 8 Indikatorlampe for strøm** – lyser når den er i bruk.
- 9 Strøm av/på** – still velgeren på av eller på for å slå hodetelefonen av/på.
- 10 Volum** – reguler volumet til du får ønsket lydstyrke.
- 11 Ladeindikator** – lyser når ladekabelen er koplet mellom hodetelefonen og IR-senderen. Batterier som er helt utladet vil være fullt ladet etter ca. 16 timer.

Installasjon

12 Ladeinngang (figur 3) –

kople ladekabelen til senderen. Ladeindikatoren på hodetelefonen må lyse. Dette indikerer at hodetelefonen blir ladet.

Strømforsyning til sender

VIKTIG

Bruk kun Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.

- 1** Forviss deg om at merkespenningen på adapteren stemmer overens med nettspenningen.
- 2** Kople DC kontakten på AC/DC adapteren til 12 Volt DC strøminntak-kontakten bak på senderen.
- 3** Kople 12 Volt/200 mA AC/DC adapteren til veggkontakten.
 - Du må alltid kople fra AC/DC adapteren hvis det er lenge til neste gang senderen skal brukes.

Norge

Installasjon

Audiokoplinger

Strømforsyning til hodetelefon

VIKTIG

Bruk kun LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips).

- 1 Kontroller at strømknappen på IR hodetelefonen er slått på.
- 2 Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.
- 3 For å lade opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiCd batterier, kople ladekabelen mellom hodetelefonen og senderen. (figur 3).

Merk:

Hvis batteriene er helt utladet, vil det ta ca. 16 timer å lade dem opp igjen.

Ta alltid ut batteriene hvis hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid.

Batterier inneholder kjemikalier og må derfor behandles som spesialavfall når de kastes.

Skifte ut batteri i hodetelefonen (figur 4)

VIKTIG

Bruk kun LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips).

- 1 Ta av øreputene.
- 2 Ta ut batteriene og kast dem på forsvarlig vis.
- 3 Legg inn nye batterier. Bruk kun LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips).
- 4 Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.
- 5 Sett øreputene tilbake på ørekaplene.

VIKTIG

Før du bruker IR hodetelefonen for første gang, må du forvise deg om at batteriene er blitt fullt oppladet i ca. 16 timer. På den måten garanterer du at batteriene får en lang levetid.

Miljøhensyn

All overflødig emballasje har blitt utelatt. Vi har gjort vårt beste for å gjøre det lett å skille emballasjen i to materialer: pappkartong og polyetylen.

Enheten din består av materialer som kan gjenvinnes hvis de blir tatt fra hverandre av et firma som spesialiserer seg på dette. Vennligst overhold lokale bestemmelser når du kaster emballasje, gamle batterier og gammet utstyr.

Audiokoplinger

Audiokoplinger

Kople IR-senderen til utgangen for hodetelefon på en audiokilde (figur 5)

- 1 Kople den andre 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen til utgang for hodetelefon på en audiokilde, som f.eks. TV, HiFi eller PC.
 - I tilfelle audiokilden har en 6,3 mm utgang for hodetelefon, bruk den 3,5 mm til 6,3 mm stereo adapterpluggen som følger med.
- 2 Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis.
- 3 Slå på hodetelefonen.
- 4 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

Virkemåte

Når IR-senderen er koplet til en utgang for hodetelefon på en audiokilde.

- 1 Skru på IR-senderen og plasser den i samme høyde eller litt høyere enn mottakerhøyden på hodetelefonen.
- 2 Still lysdiodene slik at de vender mot lytteområdet, og pass på at det ikke finnes noen hindringer mellom senderen og hodetelefonen.
- 3 Slå på hodetelefonen.
- 4 Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis.
- 5 Bruk IR hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

VIKTIG

Fordi IR-bølger beveger seg i en rett linje, må IR-senderen plasseres i samme høyde, eller litt høyere enn mottakerhøyden på hodetelefonen.

Lys med høyt IR-innhold, som f.eks. sollys eller sterk innendørs belysning fra glødelamper, kan svekke audiosignalet og forårsake interferens. Hvis slike problemer skulle oppstå, kan du simpelthen flytte systemet til et mørkere sted.

Feilsøking

Hvis det oppstår en feil, kontroller først punktene nedenfor før du tar settet inn til reparasjon.

Hvis du ikke kan rette på feilen ved å følge disse rådene, bør du rådføre deg med forhandleren eller et servicesenter.

ADVARSEL: Under ingen omstendigheter må du prøve å reparere settet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Norge

Problem	Løsning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Kontroller at AC/DC adapteren er plagget helt inn i AC utaket og at DC kontakten er satt ordentlig inn i 12 Volt DC inngangskontakten bak på senderen. – Kontroller at hodetelefonens av/på bryter er slått på. – Hodetelefonens batterier nesten utladet. (Se Strømforsyning til hodetelefon) – Kontroller at lydkilden er slått på. – Volum ikke regulert. Still volumet (lydstyrken) på audiokilde/hodetelefon høyere. – Gjør bruk av HC072 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC075 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC075 hodetelefonen.
Forvrengt lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Hodetelefonens batterier nesten utladet. (Se Strømforsyning til hodetelefon) – Kontroller at volum på audiokilde/hodetelefon ikke er stilt for høyt. Skru ned volumet. – Avstanden fra senderen er for stor. Flytt nærmere senderen. – Interferens fra lysstoffrør eller andre kilder til radiostøy. Flytt senderen eller hodetelefonen til et annet sted. – Gjør bruk av HC072 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC075 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC075 hodetelefonen.

Feilsøking

Spesifikasjoner

Vedlikehold

- Dersom hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid, bør du ta ut batteriene for å hindre lekkasje og korrosjon.
- Bare skift ut batteriene med LR03/AAA NiCd batterier (fortrinnsvis Philips).
- Hold hodetelefonen unna varmekilder: Den må ikke utsettes for direkte sol, for mye støv, fuktighet, regn eller mekanisk støt av noe slag.
- Ikke bruk alkohol, tynner eller petroleum-baserte stoffer til å gjøre ren hodetelefonen eller senderen. Bruk et lett fuktet semsket skinn til rengjøring.
- Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol, sprit, ammoniakk eller slipemidler, da disse kan skade hodetelefonen.

Norge

Vern om hørselen!

Hvis den stadig utsettes for høyt volum, kan det føre til varige hørselsskader.

System:	InfraRed (IR)
Modulasjon:	Frekvensmodulasjon (FM)
Effektiv rekkevidde:	7 meter
Inngangsnivå:	300 mVrms (1 kHz sinusbølge)
Strømforsyning – sender:	12Volt / 200 mA DC, positivt midttuttak
Strømforsyning – hodetelefon:	2 x 1.2V LR03 (AAA) batterier (NiCd)
Bærefrekvens (Hodetelefon):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Signal-støy-forhold:	> 60 dB (1 kHz sinusbølge, A-veiet)
Forvrengning:	< 1% THD
Kanalseparasjon:	> 30 dB

Johdanto

Yleistä

Onnittelumme!

Olet hankkinut itsellesi markkinoiden hienostuneimman johdottoman InfraRed (IR) -stereoäänijärjestelmän. Tässä järjestelmässä käytetään viimeisintä johdotonta IR-tekniikkaa, jolloin voit liikkua täysin vapaasti kuunnellessasi mielifilmejäsi ja katsellessasi mielifilmejäsi. Epämukavat kaapelit ja kuulokejohdot ovat menneisyyttä! Saadaksesi parhaan mahdollisen suorituskyvyn johdottomasta IR-stereoäänijärjestelmästäsi lue tämä käyttöopas tarkkaan.

TÄRKEÄÄ

Lue nämä ohjeet. Ennen johdottoman kuulokejärjestelmän käyttöä on tärkeää lukea kaikki turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet.

Tarkista, vastaako verkkolaitteen jännitemerkintä paikallista verkkojännitettä ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.

Poista akut kuulokkeen akkulokerosta ja irrota verkkoalaite verkkovirrasta, jos järjestelmää ei käytetä pitkähköön aikaan.

Estä tulipalo- ja sähköiskuriskit: älä altista tätä laitetta kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmittimien tai suoran auringonvalon aiheuttamalle kuumuudelle.

TÄRKEÄÄ

Ennen IR-kuulokkeiden käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täysin noin 16 tunnin ajan. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.

Philipsin viimeisimmän johdottoman RF/FM-tekniikan tarjoamia etuja

Johdoton lähetys

IR-lähetin lähettää stereoaudiosignaalin audio- tai videolähteestä IR-kuulokkeeseen ilman johtoja.

Laaja lähetyalue

IR-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja 7 metrin etäisyydeltä.

Helppo lähettäminen

Korkeataajuiset IR-aallot kantavat audiosignaalin selkeän ja tarkan vastaanoton saamiseksi.

Monta kuuloketta, yksi lähetin

Yksittäisen lähetimen yhteydessä voidaan käyttää muita kuulokkeita, jos ne toimivat samalla taajuudella.

Varmista yhteensopivuus laitteen teknisten tietojen sivulta.

Varusteet

Tämä IR-kuulokejärjestelmä koostuu seuraavista osista:

- 1 x SBC HC072 IR-lähetin
- 1 x SBC HC075 IR-kuuloke
- 1 x SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite
- 2 x ladattavat akut LR03/AAA (NiCd)
- 1 x 3,5 mm:n pistoke 6,3 mm:n stereosovitinpistokkeeseen
- 1 x latausjohto (45 cm)

Säätimet

Lähetin (kuvaa 1)

- 1 IR lähettäjä LED-diodeja** – lähettäjä audiosignaalin IR-kuulokkeisiin.
- 2 DC-liitäntä** – liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitteeseen
- 3 Virtakytkin** – virran kytkemiseksi/katkaisemiseksi.
- 4 3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo** – liittää IR-lähettimen audiolähteeseen
- 5 Uudelleenlatauksen sisäänmeno** – liitä uudelleenlatauskaapeli sisäänmenoon.
- 6 Ohjauspaneeli**
- Kuuloke (kuvaa 2)**
- 7 IR-anturit** – IR-aaltojen vastaanottamiseksi lähettimestä
- 8 Virran merkkivalo** – syttyy käytettäessä.
- 9 Virtakytkin** – työnnä katkaisin kytkentä- tai katkaisuasentoon kuulokkeiden kytkemiseksi/katkaisemiseksi.
- 10 Äänenvoimakkuus** – säädä äänenvoimakkuus haluamallasi kuuntelutasolle.
- 11 Latauksen merkkivalo** – syttyy, kun latausjohto liitetään kuulokkeen ja IR-lähettimen väliin. Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.

Asennus

12 Latausliitäntä (kuvaa 3) –

liitä uudelleenlatauskaapeli lähettimeen. Kuulokkeiden uudelleenlatauksen valomerkki syttyy päälle osoituksena siitä, että kuulokkeita ollaan uudelleenlataamassa.

Lähettimen virtälähde

TÄRKEÄÄ

Käytä vain Philipsin SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitetta.

- 1** Varmista, että verkkolaitteen nimellijännite vastaa pistorasian jännitettä.
- 2** Liitä AC/DC-verkkolaitteen DC-liitin lähettimen 12 voltin DC-tuloliitäntään.
- 3** Liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite pistorasiaan.
 - Muista aina irrottaa AC/DC-verkkolaite, jos lähetintä ei käytetä pitkähköön aikaan.

Asennus

Audioliitännät

Kuulokkeen virtälähde

TÄRKEÄÄ

Käytä vain LR03/AAA NiCd- akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).

- 1 Tarkista, että IR-kuulokkeen virtapainike on kytkentäasennossa.
- 2 Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.
- 3 Kuulokkeen sisäänrakennetut LR03/AAA NiCd-akut ladataan liittämällä latausjohto kuulokkeen ja lähettimen väliin (kuvaa 3).

Huomautuksia:

Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.

IR-kuuloke kytkeytyy irti automaattisesti latauksen aikana.

Muista aina poistaa akut, jos kuuloketta ei käytetä pitkään aikaan.

Akut sisältävät kemiallisia aineita ja siksi ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Kuulokkeen akkujen vaihtaminen (kuvaa 4)

TÄRKEÄÄ

Käytä vain LR03/AAA NiCd- akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).

- 1 Poista korvatyyny.
- 2 Ota akut ulos ja hävitä ne asianmukaisesti.
- 3 Asenna uudet akut. Käytä vain LR03/AAA NiCd -akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).
- 4 Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.
- 5 Aseta korvatyyny takaisin korvakuoriin.

TÄRKEÄÄ

Ennen IR-kuulokkeen käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täyteen, mikä vie noin 16 tuntia. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.

Suomi

Ympäristöä koskevia tietoja

Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut tehdä pakkauksen erottelu kahdeksi materiaaliksi - pahviksi ja polyeteeniksi – mahdollisimman helpoksi.

Laite sisältää materiaaleja, jotka voidaan kierrättää, jos tehtävä annetaan kierrätykseen erikoistuneen yhtiön suoritettavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävitystä koskevia säännöksiä.

Audioliitännät

Audioliitännät

IR-lähtetimen liittäminen audiolähteen kuulokeliitintään (kuva 5)

- 1 Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n stereopistoke audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, kuulokeliitintään.
 - Jos audiolähteessä on 6,3 mm:n kuulokeliitäntä, käytä mukana toimitettua 3,5 mm – 6,3 mm:n stereosovitinpistoketta.
- 2 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen.
- 3 Kytke kuuloke.
- 4 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

Perustoiminta

Kun IR-lähetin on kytketty audiolähteen kuulokeliitintään.

- 1 Kytke IR-lähetin ja aseta samalle korkeudelle kuin IR-kuulokkeiden vastaanottokorkeus tai sitä hivenen korkeammalle.
- 2 Aseta LED-diodit kohti kuuntelualueita varmistaen, että lähtetimen ja kuulokkeiden välillä ei ole minkäänlaisia esteitä.
- 3 Kytke kuuloke.
- 4 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen.
- 5 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

TÄRKEÄÄ

Koska IR-valo kulkee suorassa linjassa, aseta IR-lähetin samalle korkeudelle kuin IR-kuulokkeiden vastaanottokorkeus tai sitä hivenen korkeammalle.

Tehokas IR-valo kuten auringonvalo tai kirkas sisätilojen hehkulampun valo voivat heikentää audiosignaalin ja aiheuttaa häiriön. Jos ilmenee tällaisia ongelmia, siirrä järjestelmä vähempivaloiseen paikkaan.

Vianhaku

Vian aiheutuessa tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteyttä myyntiliikkeeseen tai huoltoon.

VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, muuten takuu mitätöityy.

Ongelma

Korjaustoimenpide

Ei ääntä

- Tarkista, että AC/DC-verkkoalaite on asennettu kunnolla pistorasiaan ja että sen DC-liitin on asennettu kunnolla lähettimen takaosassa sijaitsevaan 12 voltin DC-liitäntään.
- Tarkista, että kuulokkeen virtakytkin on kytkentäasennossa.
- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")
- Tarkista, että audiolähde on kytketty.
- Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty. Sääädä äänenvoimakkuus audiolähteestä/kuulokkeesta korkeammalle tasolle.
- Käytä HC072-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC075-kuulokkeen kanssa HC075-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

Säröilevä ääni

- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")
- Tarkista, että audiolähteen/ kuulokkeen äänenvoimakkuutta ei ole asetettu liian korkealle tasolle. Pienennä äänenvoimakkuutta.
- Etäisyys lähettimestä on liian suuri. Siirry lähemmäksi lähetintä.
- Häiriöitä loistevalaisimista/ muista radiolähteistä. Siirrä lähetin tai kuuloke muualle.
- Käytä HC072-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC075-kuulokkeen kanssa HC075-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

Vianhaku

Tekniset tiedot

Huolto

- Jos kuuloketta ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan, poista akut vuodon ja syöpmisen estämiseksi.
- Vaihda paristot vain uusiin LR03/AAA NiCd-akkuihin (mieluummin Philipsin akkuihin).
- Älä jätä kuuloketta lämmönlähteiden lähetyville. Älä altista suoralle auringonvalolle, liialliselle pölylle, kosteudelle, sateelle tai mekaanisille iskuille.
- Älä käytä kuulokkeen tai lähettimen puhdistukseen alkoholia, liuottimia tai bensiinipohjaisia aineita. Käytä kotelon puhdistuksessa hivenen kostutettua säämiskää.
- Älä käytä alkoholia, spritiä, ammoniakkia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.

Suomi

Kuulon suojeleminen! Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi.

Järjestelmä:	InfraRed (IR)
Modulaatio:	Taajuusmodulaatio (FM)
Tehokas lähetyalue:	7 metriä
Tulotaso:	300 mVrms (1 kHz siniaalto)
Virtalähde – lähetin:	12Volt / 200 mA DC, keskipositiivinen
Virtalähde – kuuloke:	2 x 1.2V LR03 (AAA) akkua (NiCd)
Kantotaajuus (Kuuloke):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Signaali-kohinasuhde:	> 60 dB (1 kHz siniaalto, A-painotettu)
Särö:	< 1% THD
Kanavaerotus:	> 30 dB

Введение

Общая информация

Поздравляем!

Вы купили весьма совершенную беспроводную стерео систему InfraRed (IR – инфракрасный). Эта система использует последнюю технологию беспроводных устройств IR, которая обеспечивает полную свободу перемещения во время прослушивания и просмотра фильмов. Вы больше не связаны кабелями для наушников! Для получения максимума от Вашей беспроводной системы прочитайте данное руководство внимательно.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Ознакомьтесь с данными инструкциями. Все указания по безопасности и применению необходимо прочитать перед использованием системы беспроводных наушников.

Перед подключением устройства к сети проверьте соответствие напряжения, указанного на технической табличке, местному сетевому напряжению.

Если система не будет использоваться продолжительное время, удалите батареи из отсека для батарей.

Защищайте устройство от огня и ударов: не допускайте воздействия влаги, дождя, песка или избыточного тепла от источников нагревания или солнечных лучей.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед использованием наушников в первый раз беспечьте зарядку батарей не менее 16 часов. Это обеспечивает длительный срок службы батарей.

Преимущества новейшей беспроводной системы Philips RF/FM

Беспроволочная трансляция

Трансмиссия IR передаёт стерео звуковой сигнал Вашего радио или видео источника на Ваши наушники IR без использования проводов.

Широкий диапазон трансляции

Ваши наушники IR могут принимать сигналы на расстоянии до 7м.

Простая передача

Высокочастотные волны IR несут звуковой сигнал и обеспечивают чистоту приёма.

Несколько наушников при одном трансмиттере

С одним трансмиттером можно использовать несколько наушников, если они работают на одинаковой частоте.

Для проверки совместимости см электрические характеристики устройства.

Состав комплекта

Ваши наушники IR имеют следующие принадлежности

1 x трансмиттер SBC HC072 IR

1 x наушники SBC HC075 IR

1 x адаптер SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост

2 x аккумуляторные батареи LR03/AAA (NiCd)

1 x переходник 3,5 мм на 6,3 мм стерео

1 x кабель зарядки (45 см)

Органы управления

Трансмиттер (рис. 1)

- 1 СИД, передающие IR** – передают звуковой сигнал на IR наушники.
- 2 Питание постоянным током** – подключите адаптер 12 В/200 мА пост/перемен тока
- 3 Выключатель питания** – выключатель для включения и выключения питания
- 4 Звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм** – подключает трансмиттер IR к звуковому источнику
- 5 Вход для зарядки** – подключите кабель для зарядки ко входу.
- 6 Органы управления**
- Наушники (рис. 2)**
- 7 Датчики IR** – для приёма волн IR от трансмиттера
- 8 Индикатор питания** – горит во время использования.
- 9 Питание вкл/выкл** – переместите выключатель в положение Вкл или Выкл для включения или выключения наушников.
- 10 Громкость** – отрегулируйте уровень громкость до нужного значения.
- 11 Индикатор зарядки** – загорается, когда кабель зарядки подключён к наушникам и трансмиттеру IR. Полностью севшие батареи заряжаются в течение 16 часов.

Установка

12 Вход зарядки (рис 3) –

подключите кабель для зарядки к трансмиттеру. Индикатор зарядки на наушниках загорится, указывая на зарядку наушников.

Блок питания трансмиттера

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте только адаптер Philips SVC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост тока.

- 1** Убедитесь в том, что номинальное напряжение адаптера соответствует сетевому.
- 2** Подключите разъём постоянного тока адаптера AC/DC ко входу 12 В постоянного тока на задней стенке трансмиттера.
- 3** Подключите адаптер 12 В/200 мА переменного тока к сетевому разъёму.
– Если адаптер не будет использоваться продолжительное время, отключите его.

Установка

Блок питания наушников

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте только батареи LR03/AAA NiCd (желательно Philips).

- 1 Убедитесь в том, что кнопка питания наушников IR в положении вкл.
- 2 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами
- 3 Для зарядки встроенных в наушники батарей LR03/AAA NiCd подключите кабель зарядки к наушникам и трансмиттеру (рис. 4).

Примечания:

Для зарядки полностью севших батарей требуется около 16 часов.

Если наушники не будут использовать продолжительное время, удалите батареи из них.

Если наушники не будут использоваться продолжительное время, удалите из них батареи.

Звуковые соединения

Замена батарей наушников (рис. 4)

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте только батареи LR03/AAA NiCd (желательно Philips).

- 1 Снимите подушечки для ушей.
- 2 Выньте батареи и выбросите их должным образом.
- 3 Установите новые батареи. Используйте только LR03/AAA NiCd (желательно Philips).
- 4 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами
- 5 Установите подушечки для ушей на место.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Перед использованием наушников IR в первый раз обеспечьте их полную зарядку в течение 16 часов. Это увеличивает срок службы батарей.

Звуковые соединения

Звуковые соединения

Подключение транзмиттера IR к выходу наушников звукового источника (рис. 5)

- 1 Подключите стерео разъём 3,5мм стерео звукового кабеля к выходу наушников звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера.
 - Если Ваш звуковой источник имеет выход для наушников 6,3мм, используйте переходник 3,5мм на 6,3 мм.
- 2 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень.
- 3 Включите наушники.
- 4 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня наушников.

Основные операции

Когда транзмиттер IR подключён к выходу наушников звукового источника.

- 1 Включите транзмиттер IR и поместите его на одинаковой высоте или несколько выше с высотой приёма наушников IR.
- 2 Направьте СИД в сторону зоны слушания, обеспечив отсутствие препятствий между транзмиттером и наушниками.
- 3 Включите наушники.
- 4 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень.
- 5 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня громкость наушников.

ВАЖНО

Вследствие того, что лучи IR перемещаются по прямой, поместите транзмиттер IR на одинаковой высоте или несколько выше с высотой приёма наушников IR.

Источник с высоким содержанием лучей IR, напр., солнечные лучи и яркое освещение лампами накаливания, может повлиять на звуковой сигнал и вызвать помехи. При возникновении таких проблем просто переместите систему в менее освещённое место.

Устранение неисправностей

При неисправности перед тем, как нести устройство в ремонт сначала проверьте приведённые ниже пункты.

Если с помощью этих указаний Вам не удалось устранить неисправность, свяжитесь с Вашим дилером или отделом ремонта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать устройство сами, т.к. это аннулирует гарантию.

Проблема	Устранение
Отсутствует звук	<ul style="list-style-type: none"> – Проверьте правильность подключение адаптера пост/перемен питания к выходу переменного питания и подключение его разъёма постоянного питания к входу 12 В на задней стенке трансмиттера. – Проверьте включённое положение выключателя наушников. – Батареи наушников садятся. (см Питание наушников) – Убедитесь в том, что звуковой источник включён. – Уровень не отрегулирован. Отрегулируйте уровень звукового источника до более высокого значения. – Используйте трансмиттер HC072. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC075 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC075.
Искажённый звук	<ul style="list-style-type: none"> – Батареи наушников садятся. (см Питание наушников) – Убедитесь в том, что уровень звукового источника/ наушников не установлен слишком высоко. Уменьшите уровень. – Слишком большое расстояние до трансмиттера. Уменьшите это расстояние. – Помехи от флуоресцентных ламп/других радио источников. Переместите трансмиттер или наушники. – Используйте трансмиттер HC072. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC075 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC075.

Устранение неис. Техни. характеристики

Уход

- Если наушники не будут использоваться долгое время, удалите батареи для предотвращения коррозии и протечки.
- Заменяйте батареи только на батареи LR03/AAA NiCd (желательно Philips).
- Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.
- Для очистки наушников или трансмиттера не используйте спирт, растворители или субстанции на основе бензина. Используйте слегка влажную мягкую ткань для очистки корпуса.
- Не используйте агентов, содержащих аммиак, спирт, или абразивы, что может повредить корпус.

Русский

Безопасность для органов слуха! Непрерывное прослушивание на высоком уровне может необратимо повлиять на Ваш слух.

Система:	InfraRed (IR – инфракрасный)
Модуляция:	частотная модуляция (FM)
Эффективный диапазон трансмиссии:	7 м
Уровень входа:	300 mVrms (1 КГц синус)
Питание – трансмиттер:	12 В / 200 мА пост, центр поз
Питание – наушники:	2 × 1.2V LR03 (AAA) батареи (NiCd)
Носитель частоты (наушники):	2.3 МГц (L), 2.8 МГц (R)
Отношение сигнал/помехи:	> 60 Б (1 КГц синус, А-усиление)
Искажение:	< 1% THD
Разделение каналов:	> 30 дБ

Wstęp

Informacje ogólne

Gratulacje!

Niniejsze urządzenie jest Państwo najbardziej wyrafinowanym systemem stereofonicznego odtwarzania dźwięku z wykorzystaniem podczerwieni (InfraRed - IR). System ten wykorzystuje najnowszą, bezprzewodową technologię łączności radiowej IR, oferującą całkowitą swobodę ruchu podczas słuchania ulubionej muzyki lub oglądania filmów. Koniec z niewygodnymi przewodami słuchawek! Aby zagwarantować najlepsze działanie bezprzewodowego systemu stereofonicznego, prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika.

WAŻNE

Prosimy o przeczytanie poniższej instrukcji. Przed pierwszym użyciem słuchawek bezprzewodowych należy przeczytać całą instrukcję obsługi i bezpieczeństwa użytkownika.

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej zasilacza napięcie jest zgodne z napięciem w instalacji elektrycznej.

Przed długotrwałą przerwą w korzystaniu ze słuchawek trzeba wyjmować akumulatorki z pojemnika w słuchawkach i odłączać zasilacz od sieci.

Zapobiegnie bezpieczeństwu pożaru lub porażenia prądem: nie narażać sprzętu na działanie wilgoci, deszczu, piasku i nadmiernej temperatury, wywołanej przez urządzenia grzewcze lub promienie słoneczne.

WAŻNE

Przed pierwszym użyciem słuchawek radiowych zapewnić całkowite naładowanie akumulatorków przez ładowanie ich przez około 16 godzin. Zapewni to dłuższy czas ich eksploatacji.

Korzyści z najnowszej bezprzewodowej technologii Philips RF/FM

Bezprzewodowa transmisja

Nadajnik radiowy IR przenosi stereofoniczny sygnał dźwiękowy ze źródła audio lub wideo do słuchawek, bez pośrednictwa jakichkolwiek przewodów.

Duży zasięg działania

Słuchawki radiowe mogą odbierać sygnał z odległości do 7 m od nadajnika.

Łatwość transmitowania dźwięku

Nośnikiem sygnału są fale podczerwone (IR) wysokiej częstotliwości, zapewniające bardzo czysty, wyraźny odbiór.

Wiele par słuchawek i jeden nadajnik

Z jednym nadajnikiem mogą współpracować dodatkowe słuchawki, jeśli działają na tej samej częstotliwości.

Zgodność tych urządzeń z nadajnikiem należy sprawdzić, korzystając z technicznej specyfikacji ich parametrów elektrycznych.

Elementy składowe zestawu

Niniejszy system słuchawek IR składa się z następujących elementów:

1 × nadajnika IR SBC HC072

1 × słuchawek IR SBC HC075

1 × zasilacza prądu stałego 12 V/
200 mA SBC CS030/00

2 × akumulatorków typu LR03/AAA
(NiCd)

1 × adaptera dopasowującego
słuchawkowy wtyk 3,5 mm do gniazda
6,3 mm

1 × przewód zasilający (45 cm)

Elementy sterujące

Nadajnik (rysunek 1)

- 1 Diody LED nadające na podczerwieni** – wysyłają sygnał audio do słuchawek na podczerwień.
- 2 Zasilanie prądem stałym (DC)** – przyłącze do zasilacza 12 V/200 mA z prostownikiem.
- 3 Wyłącznik zasilania** – włącznik/wyłącznik zasilania.
- 4 Słuchawkowe wejście stereofoniczne 3,5 mm** – przyłącze nadajnika IR do źródła dźwięku.
- 5 Przyłącze do ładowania** – należy tutaj dołączyć przewód zasilacza.
- 6 Panel elementów regulacyjnych**
 - Słuchawki (rysunek 2)**
- 7 Odbiorniki podczerwieni** – odbierają fale podczerwone wysyłane przez nadajnik.
- 8 Wskaźnik zasilania** – pali się podczas pracy słuchawek.
- 9 Włączenie/wyłączenie zasilania** – włączyć lub wyłączyć słuchawki posługując się przełącznikiem on/off.
- 10 Siła głosu** – ustawianieżądanego poziomu odsłuchu.
- 11 Wskaźnik ładowania** – zapala się po połączeniu słuchawek z nadajnikiem przewodem zasilającym. Kompletnie rozładowane akumulatorki naładują się całkowicie po około szesnastu godzinach.

Instalowanie

12 Wejście ładowania (rysunek 3) –

przewód od zasilacza dołączyć do nadajnika. Na słuchawkach musi zapalić się wskaźnik sygnalizujący ładowanie słuchawek.

Zasilacz nadajnika

WAŻNE

Należy używać tylko zasilacza z prostownikiem 12 V/200 mA typu SBC CS030/00 firmy Philips.

- 1** Upewnić się, że znamionowe napięcie wejściowe zasilacza jest zgodne z napięciem w gniazdku elektrycznym.
- 2** Złącze prądu stałego zasilacza przyłączyć do wejścia zasilania 12 V z tyłu nadajnika.
- 3** Przyłączyć zasilacz 12 V/200 mA do gniazdka sieci elektrycznej.
 - Zawsze odłączać zasilacz od sieci elektrycznej w przypadku długotrwałej przerwy w jego użytkowaniu.

Instalowanie

Przyłącza audio

Zasilanie słuchawek

WAŻNE

Używać wyłącznie akumulatorów NiCd typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).

- 1 Sprawdzić, czy przycisk zasilania słuchawek znajduje się w pozycji "włączone" (on).
- 2 Upewnić się, że akumulatory są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.
- 3 Aby naładować wbudowane w słuchawki akumulatory NiCd typu LR03/AAA, należy połączyć słuchawki z nadajnikiem przewodem zasilającym. (rysunek 3).

Uwagi:

Do naładowania całkowicie rozładowanych akumulatorów potrzeba około szesnastu godzin ładowania.

Przed długim okresem nieużywania słuchawek należy wyjmować z nich akumulatory.

Akumulatory zawierają substancje chemiczne i dlatego należy likwidować je w odpowiedni sposób.

Wymiana akumulatorów słuchawek (rysunek 4)

WAŻNE

Używać wyłącznie akumulatorów NiCd typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).

- 1 Zdjąć poduszeczki nauszne.
- 2 Wyjąć akumulatory i zlikwidować je zgodnie z przepisami.
- 3 Włożyć nowe akumulatory. Używać wyłącznie akumulatorów NiCd typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).
- 4 Upewnić się, że akumulatory są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.
- 5 Założyć poduszeczki nauszne na słuchawki.

WAŻNE

Przed pierwszym użyciem słuchawek IR naładowanie akumulatorów, przez około szesnaście godzin ładowania. Zapewni to dłuższy okres ich eksploatacji.

Informacje ekologiczne

Pominęliśmy wszystkie zbędne materiały opakowaniowe. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby opakowanie było łatwo segregowalne na trzy jednorodne materiały: tekturę i polietylen.

Urządzenie jest zbudowane w pełni z materiałów podlegających recyklingowi i po zużyciu powinno być rozmontowane przez wyspecjalizowany zakład. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zużytych baterii i urządzeń.

Przyłącza audio

Przyłącza audio

Przyłączenie nadajnika IR do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku (rysunek 5)

- 1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio wetknąć w wyjście słuchawkowe źródła dźwięku, np. telewizora, zestawu HiFi lub komputera.
 - Jeśli źródło dźwięku posiada wyjście słuchawkowe 6,3 mm, należy użyć dostarczonego wtyku przejściowego 3,5 mm na 6,3 mm.
- 2 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu.
- 3 Włączyć słuchawki.
- 4 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

Podstawowe czynności obsługi

Przy nadajniku dołączonym do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku.

- 1 Włączyć nadajnik podczerwieni i umieścić go na tej samej wysokości, co słuchawki na podczerwień, lub nieco wyżej.
- 2 Skierować diody LED w stronę obszaru odsłuchowego zapewniając, że przestrzeń pomiędzy nadajnikiem a słuchawkami jest wolna od wszelkich przeszkód.
- 3 Włączyć słuchawki.
- 4 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu.
- 5 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

WAŻNE

Fale podczerwone rozchodzą się po linii prostej, a zatem nadajnik podczerwieni należy umieszczać na tej samej wysokości, co słuchawki, lub nieco wyżej.

Silne promieniowanie podczerwone pochodzące na przykład od światła słonecznego lub silnego wewnętrznego oświetlenia inkandescencyjnego (żarówki), może pogorszyć jakość sygnału audio i spowodować zakłócenia. W razie wystąpienia takich problemów należy po prostu przenieść system w ciemniejsze miejsce.

Rozwiązywanie problemów

W razie wystąpienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić, czy nie uda się go rozwiązać postępując według poniższych wskazówek.

Jeśli to nie pomoże, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym.

OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie należy samemu próbować naprawy zestawu, gdyż spowoduje to utratę gwarancji.

Problem	Rozwiązanie
Brak dźwięku	<ul style="list-style-type: none"> – Sprawdzić, czy zasilacz jest dokładnie wetknięty w gniazdko elektryczne, oraz że jego wyjściowe łącze prądu stałego jest właściwie przyłączone do wejścia 12 V z tyłu nadajnika. – Sprawdzić, czy przełącznik zasilania słuchawek znajduje się w pozycji włączenia (on). – Wyładowane akumulatory słuchawek. (Patrz "Zasilanie słuchawek") – Sprawdzić, czy źródło dźwięku jest włączone. – Nieustawiona siła głosu. Zwiększyć siłę głosu źródła dźwięku/ słuchawek. – Używać nadajnika HC072. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC075 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.
Zniekształcony dźwięk	<ul style="list-style-type: none"> – Wyładowane akumulatory słuchawek. (Patrz "Zasilanie słuchawek") – Sprawdzić, czy siła głosu źródła/ słuchawek nie jest ustawiona na zbyt wysoki poziom. Zmniejszyć siłę głosu. – Zbyt duża odległość od nadajnika. Zbliżyć się do nadajnika. – Zakłócenia pochodzące od lamp fluorescencyjnych/ innych źródeł częstotliwości radiowych. Przesunąć nadajnik lub słuchawki w inne miejsce. – Używać nadajnika HC072. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC075 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.

Rozwiązywanie probl. Parametry techniczne

Konserwacja

- Przed zaplanowanym długim okresem nieużywania słuchawek wyjąć akumulatorki, by zapobiec wyciekom i korozji.
- Akumulatorki wymieniać wyłącznie na akumulatorki NiCd typu LR03/AAA (najlepiej marki Philips).
- Nie pozostawiać słuchawek w pobliżu źródeł ciepła. Nie narażać ich na działanie promieni słonecznych, nadmiernego zapylenia, wilgoci, deszczu lub jakichkolwiek uderzeń mechanicznych.
- Do czyszczenia słuchawek i nadajnika nie używać alkoholi, rozcieńczalników ani substancji na bazie ropy naftowej. Do czyszczenia obudowy używać lekko zwilżonej ściereczki z irchy.
- Nie używać środków czyszczących zawierających alkohole, amoniak lub materiały ściernie, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.

Bezpieczeństwo odsłuchu! Nadmierny poziom dźwięku może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

Polski

Rodzaj systemu:	na podczerwień (IR)
Rodzaj modulacji:	Modulacja częstotliwości (FM)
Skuteczny zasięg transmisji:	7 metrów
Poziom wejściowy:	300 mVrms (wartość skuteczna dla fali sinusoidalnej 1 kHz)
Zasilanie – nadajnik:	prąd stały 12V / 200 mA, wewnętrzny styk dodatni
Zasilanie - słuchawki:	2 × akumulatorki 1.2 V LR03 (AAA) (NiCd)
Częstotliwość nośna (Słuchawki):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Stosunek sygnału do szumu:	> 60 dB (ważony wg charakterystyki A, fala sinusoidalna 1 kHz)
Zniekształcenia:	< 1% THD
Separacja kanałów:	> 30 dB

Bevezetés

Gratulálunk!

Ön a legkorszerűbb InfraRed (IR) rádió, sztereo hangrendszert vásárolta meg. Ez a rendszer az élenjáró IR rádiótechnológiát használja, és így, a mozgás teljes szabadságát biztosítja az Ön számára, miközben Ön élvezheti kedvenc zenéjét/filmjét. Nincsenek többé kényelmet akadályozó kábelek vagy fejhallgatóval járó huzalok! Ahhoz, hogy az IR rádió sztereo hangrendszere a legjobb teljesítményt nyújtsa, kérjük, olvassa el figyelmesen a Kezelési utasítást.

FONTOS TUDNIVALÓ

Olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat. A vezeték nélküli fejhallgató-rendszer használata előtt, fontos a biztonsági és kezelési utasítások elolvasása.

Mielőtt az adaptert a hálózati feszültséghez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán látható feszültségérték megfelel-e a helyi hálózati feszültség értékének.

Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a fejhallgató teleptartójából, és húzza ki az adapter hálózati csatlakozósínórját a fali dugaljból.

Tűz és áramütés veszélye: Ne tartsa a készüléket nedves helyen, ne tegye ki esőnek, homoknak, fűtőberendezésből ill. közvetlen napfényből eredőtűzolt hősupágnak.

FONTOS TUDNIVALÓ

Az IR fejhallgató elsőkalkommal történő használata előtt, ügyeljen a telepek teljes mértékű feltöltöttségére (legalább 16 órán keresztül töltés szükséges). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.

Általános tudnivalók

A Philips legújabb RF/FM rádiótechnológiájának előnyei

Vezeték nélküli jelátvitel

Az IR rádióadó vezeték nélkül továbbítja a jeleket az audio/video forrástól az Ön IR fejhallgatójához.

Széles adóközet

Az IR fejhallgató maximum 7 méter távolságból tud jeleket fogadni.

Könnyű jelátvitel

A tiszta, éles vétel biztosításához nagyfrekvenciájú IR hullámok továbbítják az audio jeleket.

Több fejhallgató egy rádióadóval

Egyetlen rádióadóval több fejhallgató is használható, ha azok ugyanazon a frekvencián működnek.

A kompatibilitás meghatározásához, kérjük, tekintse át a berendezés elektromos műszaki jellemzőit.

Alaptartozékok

Ez az IR fejhallgató-rendszer az alábbi tartozékokkal rendelkezik:

1 x SBC HC072 IR rádióadó

1 x SBC HC075 IR fejhallgató

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter

2 x Újratölthetőtelepek LR03/AAA (NiCd)

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz

1 x töltőkábel (45 cm)

Kezelőgombok

Rádióadó (1-es ábra)

- 1 IR átvivő LED-ek** – biztosítják az audio jelek átvitelét az IR fejhallgatóhoz
- 2 DC feszültség** – csatlakoztassa a rádióadót a 12 Volt/200 mA AC/DC adapterhez
- 3 Teljesítménykapcsoló** – be-/kikapcsoló gomb
- 4 3,5 mm-es sztereo fejhallgató audio bemenet** – az Ön IR rádióadójának egy audio forráshoz való csatlakoztatására szolgál
- 5 Újratöltés bemenete** – csatlakoztassa az újratöltő kábelt a bemenethez.
- 6 Kapcsolópanel**
- Fejhallgató (2-es ábra)**
- 7 IR érzékelők** – adótól érkező IR hullámok vételéhez
- 8 Teljesítményjelző** – használat esetén világít.
- 9 Be-/kikapcsolás** – a fejhallgató be-/kikapcsolásához nyomja a gombot on/off helyzetbe.
- 10 Hangerőszint** – állítsa be a hangerőt a lehallgatás kívánt szintjére.
- 11 Újratöltés jelző** – kigyullad, amikor a töltőkábellel egymáshoz csatlakoztatja a fejhallgatót és az IR rádióadót. A teljesen kimerült telepek teljesen feltöltődnek 16 órán belül.

Üzembe helyezés

- 12 Újratöltés bemenete (3-es ábra)** – csatlakoztassa az újratöltő kábelt az adóhoz. A fejhallgató újratöltést jelző LED-je ekkor be kell hogy kapcsoljon, ezzel jelölve, hogy a fejhallgató újratöltése folyamatban van.

Rádióadó tápellátása

FONTOS TUDNIVALÓ

Csak Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert használjon.

- 1** Ügyeljen arra, hogy az adapter névleges feszültsége megfeleljen a helyi hálózati feszültség értékének.
- 2** Csatlakoztassa az AC/DC adapter DC konnektorát a rádióadó hátulján lévő 12 Volt DC bemenethez.
- 3** Csatlakoztassa a 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert a hálózati tápfeszültséghez.
– Mindig válassza le az AC/DC adaptert, ha a rádióadót huzamosabb ideig nem használja.

Üzembe helyezés

Fejhallgató tápellátása

FONTOS TUDNIVALÓ

Csak LR03/AAA NiCd telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).

- 1 Ellenőrizze, hogy az IR fejhallgatón lévőbe-/ kikapcsoló gomb 'on' pozícióban legyen.
- 2 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltüntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.
- 3 A fejhallgató beépített újratölthető LR03/AAA NiCd telepeinek újratöltéséhez csatlakoztassa egymáshoz a fejhallgatót és a rádióadót a töltőkábelrel (3-es ábra).

Megjegyzés:

A teljesen kimerült elemek újratöltéséhez kb. 16 óra szükséges.

Mindig távolítsa el a telepeket, ha a fejhallgatót nem használja huzamosabb ideig.

A telepek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért azok megsemmisítését szakszerűen kell végezni.

Audio csatlakozások

Fejhallgató telepeinek cseréje (4-es ábra)

FONTOS TUDNIVALÓ

Csak LR03/AAA NiCd telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).

- 1 Távolítsa el a fülpárnákat.
- 2 Vegye ki a telepeket és szakszerűen semmisítse meg azokat.
- 3 Helyezze be az új telepeket. Csak LR03/AAA NiCd telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).
- 4 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltüntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.
- 5 Tegye vissza a fülpárnákat a fülhallgatóvázra.

FONTOS TUDNIVALÓ

Kérjük, ügyeljen arra, hogy az IR fejhallgató elsőalkalommal történő használata előtt a telepek teljes mértékben fel legyenek töltve (kb. 16 óra). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.

Környezetvédelmi szempontok

A gyártóvállalat mellőz minden felesleges csomagolóanyagot. A vállalat mindent megtesz annak érdekében, hogy a csomagoláshoz használt anyagok könnyűszerrel két egymemű anyagot tartalmazó csoportra lehessen válogatni: karton(doboz) és polietilén.

Az Ön készüléke újra felhasználható anyagokat tartalmaz, amennyiben azt egy arra specializált vállalat szedi szét. Fontos a csomagolóanyagok, kimerült telepek és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályok betartása.

Audio csatlakozások

Audio csatlakozások

Az IR rádióadóinak egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez történő csatlakoztatása (5-es ábra)

- 1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) fejhallgató kimenetéhez.
 - Abban az esetben, ha az audio forrása egy 6,3 mm fejhallgató kimenettel rendelkezik, használja a mellékelt 3,5 mm-es és 6,3 mm-es sztereo adapter Jack-dugaszt.
- 2 Kapcsolja be az audio hangforrást és lassan növelje az audio forrás hangerőjét.
- 3 Kapcsolja be a fejhallgatót.
- 4 A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

Alapvető lépések

Amikor az IR rádióadót egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez csatlakoztatja;

- 1 Kapcsolja be az IR adót, és helyezze azt az IR fejhallgató vevőjével egy magasságba, vagy annál kissé magasabbra.
- 2 Az adót úgy fordítsa, hogy annak LED-jei a fejhallgató fele mutassanak. Ügyeljen arra, hogy ne legyen akadály az adó és a fejhallgató közt.
- 3 Kapcsolja be a fejhallgatót.
- 4 Kapcsolja be az audio hangforrást, és lassan növelje az audio forrás hangerőszintjét.
- 5 A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

FONTOS TUDNIVALÓ

Mivel az IR sugár egyenes vonalban halad, helyezze az IR adót az IR fejhallgató vevőjével egy magasságba vagy annál kissé magasabbra.

Erős IR sugarakat tartalmazó fények, mint pl. napfény vagy erős fényű beltéri lámpafény gyengíthetik az audio jeleket és zavart okozhatnak. Ha ilyen problémát tapasztal, vigye a berendezést a helység sötétebb sarkába.

Hibakeresés

Hiba felmerülése esetén, mielőtt a készüléket szervizbe vinné, először ellenőrizze az alábbi pontokban leírtakat.

Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja orvosolni a hibát, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizközponthoz.

FIGYELMEZTETÉS: Semmi körülmények közt ne próbálja maga javítani a készüléket, mivel ezzel érvényteleníti a garanciát.

Probléma	Teendő
Nincs hang	<ul style="list-style-type: none"> – Ellenőrizze, hogy az AC/DC adapter csatlakozójának dugasa teljes mértékben be van-e nyomva az AC fali csatlakozóaljzatba és hogy a DC csatlakozódugasz megfelelően illeszkedik-e a rádióadó hátsó lapján elhelyezkedő 12 Voltos DC bemenetbe. – Ellenőrizze, hogy a fejhallgató on/off kapcsolója az 'on' helyzetben legyen. – A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt). – Ellenőrizze, hogy az audio forrás fel van-e kapcsolva. – Hangerőszint nincs beállítva. Állítsa magasabbra az audio forrás/fejhallgató hangerőszintjét. – Használja a HC072 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC075 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.
Torz hang	<ul style="list-style-type: none"> – A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt). – Ellenőrizze, hogy nincs-e túl magasra állítva az audio forrás/fejhallgató hangerőszintje. Csökkentse a hangerőt. – A rádióadótól való távolság túl nagy. Menjen közelebb a rádióadóhoz. – Fluoreszkáló lámpák/egyéb rádióforrások okozta interferencia. Helyezze a rádióadót vagy a fejhallgatót máshova. – Használja a HC072 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC075 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.

Hibakeresés

Műszaki jellemzők

Karbantartás

- Ha a fejhallgatót huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a szivárgás és a korrózió elkerülése végett.
- A telepeket csak LR03/AAA NiCd telepekkel helyettesítse (lehetőleg Philips gyármány legyen).
- Ne hagyja a fejhallgatót hőforrás közelében. Ne tegye ki közvetlen napfénynek, pornak túlzott nedvességnek, esőnek vagy bármiféle mechanikai rázkódásnak.
- A fejhallgató/rádióadó tisztításához ne használjon alkoholt, hígítót vagy petróleum alapú anyagokat. A készülék külsőburkolatának tisztításához használjon enyhén nedves mosóbőrt.
- Ne használjon alkoholt tartalmazó ill. koptató jellegű tisztítószert, oldószert, ammóniát, mivel ezek az anyagok károsak lehetnek a burkolat felületére.

Hallással kapcsolatos óva intés! Az állandó jellegű magas hangerő végleges károsodást okozhat hallásában.

Rendszer:	InfraRed (IR)
Moduláció:	Frekvenciamoduláció (FM)
Tényleges adókörczet:	7 méter
Bemeneti szint:	300 mVrms (1 kHz szinuszhullám)
Tápellátás – adó:	12Volt / 200 mA DC, közepén pozitív pólussal
Tápellátás - fejhallgató:	2 x 1.2 V LR03 (AAA) telepek (NiCd)
Vívőfrekvencia (Fejhallgató):	2.3 Mhz (L), 2.8 Mhz (R)
Jel-zaj viszony:	> 60 dB (1 kHz szinuszhullám, A-súlyozott)
Torzítás:	< 1% THD
Csatornaelválasztás:	> 30 dB

Giriş

Genel bilgi

Tebrikler!

En gelişmiş Kızlötəsi (IR) kablosuz ses sistemini satın aldınız. Bu sistem en son IR kablosuz teknolojisini kullanarak size en sevdiğiniz müzik ve filmlerin keyfini çıkartırken tam bir hareket özgürlüğü sağlar. Kablo veya kulaklık tellerinin yarattığı sorunlara son verir! IR kablosuz stereo ses sisteminizden en iyi performansı almak için bu kılavuzu dikkatle okuyun.

ÖNEMLİ

Bu talimatları okuyun. Kablosuz kulaklık sisteminizi kullanmadan önce tüm güvenlik ve kullanma talimatlarını okumalısınız.

Elektrik prizine bağlamadan önce adaptörün üzerindeki tip etiketinde gösterilen voltajın yerel elektrik voltajı ile aynı olduğunu kontrol edin.

Eğer sistem uzun süre kullanılmıyacaksa, kulaklığın pil bölümünden pilleri çıkartın ve adaptörü prizden çekin.

Yangın veya şok tehlikesini önleme: bu cihazı nem, yağmur, kum veya ısıtma cihazları ya da güneş ışığından kaynaklanan aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın.

ÖNEMLİ

IR kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.

Philips'in en son FR/FM kablosuz teknolojisinin yararları

Kablosuz iletişim

IR iletilici stereo ses sinyalini ses veya görüntü kaynağınızdan IR kulaklığınıza kablosuz olarak iletir.

Geniş iletilme aralığı

IR kulaklığınız sinyalleri 7 metre mesafeye kadar alabilir.

Kolay iletişim

Yüksek frekanslı IR dalgaları temiz ve net alışı garantileyecek şekilde ses sinyallerini taşır.

Tek iletilici ile birden fazla kulaklık

Eğer aşağıdaki şartlara uyuyorsa, ilave kulaklık tek bir iletilici ile kullanılabilir eğer aynı frekans üzerinde çalışırlarsa.

Uyumluluğun onayı için lütfen cihazın elektriksiz özellikler sayfasına bakın.

Setin içindekiler

Bu IR kulaklık sistemi aşağıdakilerden oluşur:

1 x SBC HC072 IR iletilici

1 x SBC HC075 IR kulaklık

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptör

2 x şarj edilebilir piller LR03/AAA (NiCd)

1 x 3,5 mm fiş 6,3 mm stereo adaptör fişi

1 x şarj kablosu (45 cm)

Kontroller

İletici (şekil 1)

- 1 **IR iletim LED'leri** –
IR kulaklığa ses sinyallerini taşır.
- 2 **DC güç** –
12 Volt/200 mA AC/DC adaptöre bağlayın
- 3 **Güç anahtarı** – güç açık/ kapalı anahtar
- 4 **3,5 mm stereo kulaklık ses girişi** –
IR ileticinizi ses kaynağına bağlar.
- 5 **Şarj girişi** – şarj kablosunu girişe takın.
- 6 **Kontrol plakası**
Kulaklık (şekil 2)
- 7 **IR sensörler** –
ileticiden IR dalgasını almak için.
- 8 **Güç göstergesi** –
kullanımda olduğunda yanar.
- 9 **Güç Açma/Kapama** –
kulaklığı açmak/kapatmak için açma/ kapama düğmesini kaydırın.
- 10 **Ses** –
sesi istediğiniz dinleme seviyesine ayarlayın.
- 11 **Şarj göstergesi** –
kulaklık ile IR iletimci arasındaki şarj kablosu bağlı olduğunda yanar. Tamamen boşalan piller yaklaşık 16 saat içinde tam dolar.

Kurulum

12 Şarj girişi (şekil 3) –

şarj kablosunu iletime takın. Kulaklık üzerindeki şarj göstergesi açık olmalıdır; bu kuallığın şarj edildiğini gösterir.

İletici güç kaynağı

ÖNEMLİ

Sadece Philips SBC CS030100 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptör kullanın.

- 1 Adaptörün voltaj değerinin elektrik prizinin voltaj değerine uyduğundan emin olun.
- 2 AC/DC adaptörün CD ucunu iletimcinin arkasında bulunan 12 Volt DC güç girişine takın.
- 3 12 Volt/200 mA AC/DC adaptörü elektrik prizine takın.
– Eğer iletime uzun bir süre kullanılmıyacaksa, AC/DC adaptörü daima prizden çıkarmayın.

Kurulum

Ses Bağlantıları

Kulaklık güç kaynağı

ÖNEMLİ

Sadece LR03/AAA NiCd pilleri kullanın (tercihen Philips).

- 1 IR kulaklığın üzerindeki güç düğmesinin açık konumda olduğunu kontrol edin.
- 2 Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.
- 3 Kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiCd pilleri şarj etmek için kulaklık ile iletici arasındaki şarj kablosunu takın (şekil 3).

Notlar:

Tamamen boşalan pillerin şarj olması yaklaşık 16 saat sürer.

Eğer kulaklık uzun süre kullanılmıyorsa pilleri çıkartın.

Piller kimyasal maddeler içerir, bu yüzden uygun şekilde atılmaları gerekir.

Kulaklık pil değiştirme (şekil 4)

ÖNEMLİ

Sadece LR03/AAA NiCd pilleri kullanın (tercihen Philips).

- 1 Kulaklık süngerlerini çıkartın.
- 2 Pilleri çıkartın ve uygun şekilde atın.
- 3 Yeni pilleri takın. Sadece LR03/AAA NiCd pilleri kullanın (tercihen Philips).
- 4 Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.
- 5 Kulaklık süngerlerini geri takın.

ÖNEMLİ

IR kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.

Çevresel bilgiler

Gereksiz hiç bir ambalaj malzemesi kullanılmamıştır. Ambalajın kolaylıkla iki malzemeye ayrılabilmesi için tüm çabamızı gösterdik: karton ve polietilen

Cihazınız, uzman bir firma tarafından yapıldığı takdirde geri dönebilecek malzemelerden yapılmıştır. Lütfen ambalaj malzemeleri, bitik piller ve eski cihazların atılması ile ilgili yerel kurallara uyun.

Ses Bağlantıları

Ses Bağlantıları

IR ileticiyi bir ses kaynağının kulaklık çıkışına bağlama (şekil 5)

- 1 Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini TV, HiFi ve PC gibi ses kaynağının kulaklık çıkışına takın.
 - Ses kaynağınızın 6,3 mm kulaklık çıkışı olması durumunda, 3,5 mm den 6,3 mm stereo adaptör fişini kullanın.
- 2 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırm.
- 3 Kulaklığı açın.
- 4 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

Temel kullanım

IR iletici aşağıdakiler bağlandığında ses kaynağının kulaklık çıkışına.

- 1 IR ileticinizi açın ve bunu IR kulaklığın alışı yüksekliği ile aynı yükseklik veya biraz daha yukarıya yerleştirin.
- 2 LED'leri dinleme alanına yönlendirin, iletici ile kulaklık arasında herhangi bir engel bulunmamasına dikkat edin.
- 3 Kulaklığı açın.
- 4 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırm.
- 5 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

ÖNEMLİ

IR ışınları doğru bir hat üzerinde ilerlediği için, IR ileticiyi IR kulaklığın alışı yüksekliği ile aynı yükseklik veya biraz daha yukarı yerleştirin.

Güneş ışığı veya parlak iç aydınlatma gibi yüksek IR ışık kaynakları ses sinyalini zayıflatabilir ve interferans yaratabilir. Eğer böyle bir sorun yaşarsanız, sistemi daha karanlık bir alana taşıyın.

Sorun Giderme

Eğer bir hata olursa, seti tamire götürmeden önce aşağıda listelenen noktaları kontrol edin.

Eğer bunları izleyerek sorunu gidereemezseniz, satıcınız veya servis merkezinizle temasa geçin.

UYARI: Hiç bir durumda seti kendiniz tamir etmeye çalışmamalısınız, bunu yapmanız garantiyi geçersiz kılacaktır.

Sorun	Çözüm
Ses yok	<ul style="list-style-type: none"> – AC/DC adaptörün AC çıkışına tam olarak takıldığından ve DC ucunun ileticinin arkasındaki 12 Volt DC girişine takılı olduğundan emin olun. – Kulaklık açma/kapama düğmesinin açık durumda olduğunu kontrol edin. – Kulaklık pilleri zayıf. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı) – Ses kaynağının açık olduğundan. – Ses ayarlı değil. Ses kaynağı / kulaklık sesini daha yüksek bir seviyeye ayarlayın. – HC072 ileticiden faydalanın. HC075 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC075 kulaklık ile uyumlu olmayabilir:
Dağılmış ses	<ul style="list-style-type: none"> – Kulaklık pilleri zayıf. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı) – Ses kaynağı / kulaklık sesinin çok yüksek bir seviyeye ayarlanmamış olduğundan emin olun. Sesi kısın. – İleticiye olan mesafe çok uzak. İleticiye daha yakına getirin. – Florasan lamba/diğer radyo kaynaklarından karışma. İletici veya kulaklığı başka yere taşıyın. – HC072 ileticiden faydalanın. HC075 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC075 kulaklık ile uyumlu olmayabilir:

Sorun Giderme

Özellikler

Bakım

- Eğer kulaklık uzun süre kullanılmayacaksa, akmayı veya korozyonu önlemek için lütfen pilleri çıkartın.
- Pilleri sadece LR03/AAA NiCd piller ile değiştirin (tercihen Philips).
- Kulaklığı ısı kaynaklarının yakınına bırakmayın. Direkt güneş ışığına, aşırı toz, nem, yağmur veya herhangi bir mekanik şoka maruz bırakmayın.
- Kulaklık veya ileticiyi temizlemek için alkol, tiner veya petrol bazlı temizleyiciler kullanmayın. Muhafazayı temizlemek için hafif nemli tüsüz bir bez kullanın.
- Alkol, uçucu maddeler, amonyak veya aşındırıcılar içeren temizleyiciler kullanmayın, bunlar muhafazaya zarar verebilir.

İşitme güvenliği! Sesin fazla açılması işitme duyunuza zarar verebilir.

Sistem:	Kızılötesi (IR)
Modülasyon:	Frekans Modülasyonu (FM)
Etkili iletim aralığı:	7 metreye
Giriş seviyesi:	300 mVrms (1 kHz sinüs dalga)
Güç kaynağı – iletici:	1.2Volt / 200 mA DC, orta pozitif
Güç kaynağı – kulaklık:	2 x 1.2V LR03 (AAA) pil (NiCd)
Taşıyıcı frekans (Kulaklık):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Sinyal/gürültü oranı:	> 60 dB (1 kHz sinüs dalga, A-ağırlıklı)
Dağılıma:	< 1% THD
Kanal ayırma:	> 30 dB

Εισαγωγή

Γενικές πληροφορίες

Συγχαρητήρια!

Μόλις αγοράσατε το πιο προηγμένο ασύρματο υπέρυθρο στερεοφωνικό ηχοσύστημα. Αυτό το σύστημα χρησιμοποιεί την τελευταίου τύπου ασύρματη τεχνολογία IR, η οποία σας προσφέρει απόλυτη ελευθερία κινήσεων όταν απολαμβάνετε τα αγαπημένα σας μουσικά κομμάτια και κινηματογραφικές ταινίες. Τέρμα τα άβολα καλώδια των ακουστικών! Για να είστε σίγουροι ότι το ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα IR αποδίδει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ασύρματο σύστημα ακουστικών.

Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τοπική τάση δικτύου προτού το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Βγάλτε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό δίκτυο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το σύστημα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Αποτρέπετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας: μην εκθέτετε αυτή τη συσκευή σε υγρασία, βροχή, άμμο ή υπερβολική θερμότητα που προκαλείται από συσκευές θέρμανσης ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά IR, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Πλεονεκτήματα της τελευταίου τύπου ασύρματης τεχνολογίας RF/FM της Philips

Ασύρματη μετάδοση

Ο πομπός IR μεταδίδει το στερεοφωνικό σήμα ήχου από την πηγή ήχου ή βίντεο στα ακουστικά IR σας χωρίς τη χρήση καλωδίων.

Ευρεία περιοχή μετάδοσης

Τα ακουστικά IR σας μπορούν να λαμβάνουν σήματα σε απόσταση μέχρι και 7 μέτρων.

Εύκολη μετάδοση

Υπέρυθρα κύματα υψηλής συχνότητας μεταφέρουν το ηχητικό σήμα, διασφαλίζοντας μια καθαρή και ευδιάκριτη λήψη.

Πολλαπλά ακουστικά με έναν πομπό

Με έναν και μόνο πομπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερα από ένα ακουστικά, εάν αυτά λειτουργούν στην ίδια συχνότητα.

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής προκειμένου να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητά της.

Γενικές πληροφορίες

Πλήκτρα ρύθμισης

Περιεχόμενα συσκευασίας

Αυτό το σύστημα ακουστικών IR αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα:

1 x πομπός IR SBC HC072

1 x ακουστικά IR SBC HC075

1 x τροφοδοτικό 12Volt/200mA ACDC, SBC CS030/00

2 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA (NiCd)

1 x στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm

1 x καλώδιο φόρτισης (45 cm)

Πομπός (εικόνα 1)

- 1 **Λυχνίες μετάδοσης υπέρυθρης ακτινοβολίας** – μεταδίδουν το ηχητικό σήμα προς τα υπέρυθρα ακουστικά
- 2 **Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)** – συνδέστε στο τροφοδοτικό 12 Volt/200 mA AC/DC
- 3 **Διακόπτης ισχύος** – διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 4 **Υποδοχή φόρτισης** – συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στην υποδοχή.
- 5 **Στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 mm** – συνδέει τον πομπό IR σας σε μια πηγή ήχου
- 6 **Πίνακας πλήκτρων ρύθμισης**

Ακουστικά (εικόνα 2)

- 7 **Αισθητήρες υπέρυθρης ακτινοβολίας** – λαμβάνουν τα υπέρυθρα κύματα από τον δέκτη
- 8 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν λειτουργούν τα ακουστικά.
- 9 **Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση** – ρυθμίστε τον επιλογέα σε ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση για να ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε τα ακουστικά.
- 10 **Ένταση** – ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη ακρόασης.
- 11 **Ένδειξη φόρτισης** – ανάβει όταν συνδέεται το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό IR. Αν οι μπαταρίες είναι τελείως άδειες, θα έχουν φορτιστεί πλήρως μετά από 16 περίπου ώρες.
- 12 **Υποδοχή φόρτισης (εικόνα 3)** – συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στον πομπό. Η ένδειξη φόρτισης στα ακουστικά θα ανάψει, δείχνοντας ότι τα ακουστικά επαναφορτίζονται.

Εγκατάσταση

Συνδέσεις ήχου

Τροφοδοσία πομπού

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC.

- 1 Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.
- 2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού AC/DC στην είσοδο τροφοδοσίας 12 Volt DC, η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.
- 3 Συνδέστε το τροφοδοτικό 12 Volt/ 200 mA AC/DC στο ηλεκτρικό δίκτυο.
 - Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό AC/DC όταν ο πομπός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Τροφοδοσία ακουστικών

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες LR03/AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).

- 1 Ελέγξτε αν είναι πατημένο το πλήκτρο ισχύος των ακουστικών IR.
- 2 Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.
- 3 Για να επαναφορτίσετε τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiCd των ακουστικών, συνδέστε το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό (εικόνα 3).

Σημειώσεις:

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Αντικατάσταση των μπαταριών των ακουστικών (εικόνα 4)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες LR03/AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).

- 1 Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών.
- 2 Βγάλτε τις μπαταρίες και φροντίστε για τη σωστή απόρριψή τους.
- 3 Τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες LR03/AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).
- 4 Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.
- 5 Ξαναβάλτε τα μαξιλαράκια στα ακουστικά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά IR, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Συνδέσεις ήχου

Συνδέσεις ήχου

Γοξζεγυιξη υθε IR υσαζτινιυεσ υο α θεαδπθοξε οφυπφυ οζ αξ αφδιο τοφσγε (εικόνα 5)

- 1 Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην έξοδο ακουστικών μιας πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή.
Σε περίπτωση που η πηγή ήχου έχει έξοδο ακουστικών 6,3 mm, χρησιμοποιήστε το συμπαριδιδόμενο στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm.
 - 2 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου.
 - 3 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία.
 - 4 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.
- Βασική λειτουργία**
Όταν ο πομπός IR είναι συνδεδεμένος σε έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου.
- 1 Ενεργοποιήστε τον υπέρυθρο πομπό και τοποθετήστε τον στο ίδιο ύψος ή λίγο υψηλότερα από το ύψος λήψης των υπέρυθρων ακουστικών.

- 2 Στρέψτε τις λυχνίες προς την περιοχή ακρόασης και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια μεταξύ του πομπού και των ακουστικών.
- 3 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία.
- 4 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου.
- 5 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Επειδή η υπέρυθρη ακτινοβολία ταξιδεύει σε ευθεία γραμμή, τοποθετήστε τον υπέρυθρο πομπό στο ίδιο ύψος ή λίγο υψηλότερα από το ύψος λήψης των υπέρυθρων ακουστικών.

Φως με υψηλή υπέρυθρη ακτινοβολία, όπως για παράδειγμα το φως του ήλιου ή οι φωτεινοί εσωτερικοί λαμπτήρες πυράκτωσης ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την ποιότητα του ηχητικού σήματος και να προκαλέσουν παρεμβολές. Σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε τέτοια προβλήματα, απλά μετακινήστε το σύστημα σε μια πιο σκοτεινή περιοχή.

Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον

Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.

Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλαιών συσκευών.

Επίλυση προβλημάτων

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.

Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα παύσει να ισχύει η εγγύησή σας.

Πρόβλημα	Επίλυση
Δεν υπάρχει ήχος	<ul style="list-style-type: none"> – Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό AC/DC είναι συνδεδεμένο καλά στην πρίζα και ότι το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή 12 Volt DC που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού. – Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης των ακουστικών είναι ενεργοποιημένος. – Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών) – Βεβαιωθείτε ότι έχει τεθεί σε λειτουργία η πηγή ήχου. – Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση. Ρυθμίστε σε υψηλότερη στάθμη την ένταση της πηγής ήχου/ των ακουστικών. – Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC072. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC075, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC075.
Παραμορφωμένος ήχος	<ul style="list-style-type: none"> – Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών) – Ελέγξτε την ένταση του ήχου της πηγής/ ακουστικών να μην έχει ρυθμιστεί σε υψηλό επίπεδο. Μειώστε την ένταση. – Η απόσταση από τον πομπό είναι πολύ μεγάλη. Πλησιάστε τον πομπό. – Παρεμβολές από λαμπτήρες φθορισμού / άλλες ασύρματες πηγές. Μετακινήστε τον πομπό ή τα ακουστικά σε άλλη θέση. – Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC072. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC075, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC075.

Επίλυση προβλημάτων

Προδιαγραφές

Συντήρηση

- Σε περίπτωση που τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα, βγάλτε τις μπαταρίες προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή και τη διάβρωση.
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες μόνο με μπαταρίες LR03/AAA NiCd (κατά προτίμηση Philips).
- Μην αφήνετε τα ακουστικά κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τα εκθέτετε στο φως του ήλιου, σε υπερβολική σκόνη, υγρασία, βροχή ή οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αραιωτικά ή ουσίες με βάση το πετρέλαιο για τον καθαρισμό των ακουστικών ή του πομπού. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγράνει ελαφρά.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, οινόπνευμα, αμμωνία ή λειαντικά μέσα, διότι υπάρχει το ενδεχόμενο να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

Προστασία ακοής! Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει μόνιμη βλάβη στην ακοή σας.

Σύστημα:	Υπέρυθρο (IR)
Διαμόρφωση:	Διαμόρφωση συχνότητας (FM)
Εμβέλεια:	7 μέτρα
Επίπεδο εισόδου:	500 mVrms (1 kHz ημιτονικό κύμα)
Τροφοδοσία ισχύος – υσαξτινιουσ:	12Volt / 200 mA DC, κέντρο θετικό
Τροφοδοσία ισχύος – θεαδθοξε:	2 μπαταρίες 1.2V LR03 (AAA) (NiCd)
Φέρσους (Ακουστικά):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Λόγος σήματος/ θορύβου:	> 60 dB (1 kHz ημιτονικό κύμα, σταθμισμένο A)
Παραμόρφωση:	< 1% THD
Διαχωρισμός καναλιών:	> 30 dB

Garantie für Deutschland

Sehr geehrter Kunde,

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing

Essener Str. 91 – 97

22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center

Tel: 0180 / 535 67 67

Fax: 0180 / 535 67 68



Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

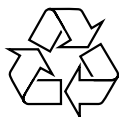
Deutsch

Nederlands

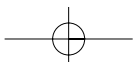
Italiano

Português

Dansk



HC 070



Svenska

Norge

Suomi

Русский

Polski

Magyar

Türkçe

Ελληνικά

Printed in China /CMM RM 0130